



Vestnik drevney istorii  
78/3 (2018), 767–795  
© The Author(s) 2018

Вестник древней истории  
78/3 (2018), 767–795  
© Автор(ы) 2018

DOI: 10.31857/S032103910002034-0

C. PLINII SECVNDI  
NATVRALIS HISTORIAE  
LIBER VI  
ПЛИНИЙ СТАРШИЙ  
ЕСТЕСТВЕННАЯ ИСТОРИЯ  
КНИГА VI

*Под общей редакцией А.В. Подосинова*

132. Между этими племенами и Месеной находится Ситтакена, называемая также Арбалитидой<sup>1</sup> и Палестиной<sup>2</sup>. В ней есть город — греческая Ситтака<sup>3</sup>,

Окончание. Начало см. *ВДИ*. 2018. 78/1. С. 160–189 и 78/2. С. 438–461.

*Alexander V. Podossinov,*  
Institute of World History, Russian Academy  
of Sciences, Moscow, Russia;  
Lomonosov Moscow State University,  
Moscow, Russia  
*E-mail:* podossinov@mail.ru

*А.В. Подосинов,*  
д.и.н., г.н.с. Института всеобщей истории  
РАН, Москва, Россия;  
зав. кафедрой древних языков  
исторического факультета МГУ  
им. М.В. Ломоносова, Москва, Россия

Работа над главами 1–52, 107–162 и 206–220 была выполнена при поддержке гранта РФФИ № 14-18-02121.

Благодарю М.Д. Бухарина и Е.М. Берзон за консультации в написании комментариев к некоторым частям перевода.

<sup>1</sup> Об Арбалитиде см. выше в § 34.

<sup>2</sup> Это название для Ситтакены приводится только здесь.

<sup>3</sup> Ситтака локализовалась в античной литературе по-разному; ее настоящее местоположение неизвестно.

с востока еще и Сабдата<sup>4</sup>, с запада же — Антиохия<sup>5</sup> между двумя реками — Тигром и Торнадотом<sup>6</sup>, а также Апамя, которой Антиох дал имя своей матери<sup>7</sup>. Она омывается Тигром, разделяется [рекой] Архоос<sup>8</sup>.

133. Ниже находится Сузиана<sup>9</sup>, в которой есть древняя столица персов Сузы<sup>10</sup>, основанная Дарием, сыном Гистаспа<sup>11</sup>. Она отстоит от Селевкии Вавилонской на 450 миль, и на столько же от мидийских Экбатан<sup>12</sup> по пути через гору Карбант<sup>13</sup>. На северном русле Тигра есть город Барбитака<sup>14</sup>; он отстоит от Суз на 135 миль. Там [живут] единственные из смертных, которые из удивительной ненависти к золоту собирают его и закапывают, чтобы оно ни у кого не было в употреблении. К сузианам с востока примыкают разбойники оксии и 40 народов мизеев<sup>15</sup>, [живущих] в вольной дикости.

134. За ними — подвластные парфянам марды<sup>16</sup> и сайты<sup>17</sup>, те, которые живут за Элимаидой<sup>18</sup>; она, как мы сказали, соединяется с Персидой у побережья<sup>19</sup>. Сузы отстоят от Персидского моря на 250 миль. Там, где к ней по [реке] Паситигр<sup>20</sup> подошел флот Александра, есть селение у Халдейского озера<sup>21</sup>, называемое Апла<sup>22</sup>, откуда до Суз 62 ½ мили плавания. С востока ближе всего к сузианам [находятся] коссиэи<sup>23</sup>, за коссиэями к северу — Массабатена<sup>24</sup> у подножия горы Камбалид<sup>25</sup>, которая является отрогом Кавказа, откуда идет самый удобный путь к бактрам<sup>26</sup>.

135. Сузиану отделяет от Элимаиды река Эвлей, берущая начало [в земле] мидийцев, на небольшом протяжении скрытая в подземном канале и снова выходящая наружу и текущая через Массабатену. Она омывает крепость Суз и храм Дианы, святейший у этих племен, и сама в большом почете, ведь цари пьют

---

<sup>4</sup> В других источниках не упоминается.

<sup>5</sup> В других источниках такой город здесь не упоминается.

<sup>6</sup> В других источниках не упоминается. Возможно, идентичен встречающемуся в ассирийской клинописи названию реки Tur-na-at.

<sup>7</sup> Имеется в виду Антиох I Сотер. Его матерью была согдианка Апама.

<sup>8</sup> В других источниках не упоминается.

<sup>9</sup> См. о ней выше в § 99.

<sup>10</sup> Упомянута выше в § 100. Сузы были взяты Александром в 331 г. до н.э.

<sup>11</sup> Дарий I, сын Гистаспа, царь персов в 522—486 гг. до н.э. В действительности Сузы существовали задолго до возникновения державы Ахеменидов, будучи столицей Элама.

<sup>12</sup> См. о них выше в § 42.

<sup>13</sup> В других источниках не упоминается.

<sup>14</sup> В других источниках не упоминается.

<sup>15</sup> В других источниках эти западноиранские племена не упоминаются.

<sup>16</sup> О мардах см. выше в § 47.

<sup>17</sup> В других источниках не упоминаются.

<sup>18</sup> Об Элимаиде см. выше в § 111.

<sup>19</sup> См. выше в § 111.

<sup>20</sup> См. выше в § 129.

<sup>21</sup> См. о них выше в § 130.

<sup>22</sup> В других источниках не упоминается.

<sup>23</sup> Жители области Коссайя, о которой писали Страбон (XI. 13. 6) и Арриан (*Ind.* XL. 6).

<sup>24</sup> Массабатена — провинция Мидии или Элиматиды, упоминается также Страбоном (XI. 13. 6; XVI. 1. 18) и Птолемеем (VI. 4. 3).

<sup>25</sup> В других источниках не упоминается. Возможно, идентична горе Камбад (Cambades), упомянутой Плинием в *НН.* V. 98.

<sup>26</sup> О Бактрии см. выше в § 47.

воду только из нее и вследствие этого носят ее с собой на большие расстояния. Она принимает в себя реки: Гедиф, текущую мимо персидского Асила, и Аду-ну, текущую от сузиан. Рядом с нею — город Магоа<sup>27</sup>, [отстоящий] от Харакса на 15 миль. Некоторые [писатели] помещают [Магоа] в отдаленнейших частях Сузианы поблизости от пустынь.

136. Ниже [реки] Эвлея на побережье на границе с Персидой находится Элимаида, [простираясь] от реки Оратис до Харакса на 240 миль. В ней есть города Селевкия<sup>28</sup> и Сострата<sup>29</sup>, прилегающие к горе Хасир<sup>30</sup>. Как мы уже сказали<sup>31</sup>, побережье, которое находится перед ней, недоступно, наподобие Малых Сиртов<sup>32</sup>, из-за грязи — большую часть ила приносят реки Бриккас<sup>33</sup> и Ортакия<sup>34</sup>; да и сама Элимаида настолько болотиста, что нельзя пройти в Персиду, кроме как обойдя [ее]. Страдает она и от змей, которых приносят реки. Наиболее непроходимая часть ее называется Харакеной по имени города Аравии, замыкающего эти царства. О нем мы расскажем, после того как изложим мнение М. Агриппы<sup>35</sup>. 137. Ибо он сообщил, что Мидия, Парфия и Персида, с востока ограниченные Индом, с запада — Тигром, с севера — Кавказским Тавром, с юга — Красным морем, простираются в длину на 1320 миль, в ширину — на 840 миль. А кроме того сама Месопотамия, ограниченная с востока Тигром, с запада — Евфратом, с севера — Тавром, с юга — Персидским морем, [простирается] в длину на 800 миль, в ширину — на 360 миль.

138. Харакс — город, находящийся в самой отдаленной точке Персидского залива<sup>36</sup>; от него начинается Аравия, называемая Эвдаймон<sup>37</sup>; он находится на рукотворном холме между сливающимися реками — справа Тигром, слева Эвлеем, его протяженность — 2 мили. Сначала его основал Александр Великий<sup>38</sup>; он был заселен жителями царского города Дурина<sup>39</sup>, который тогда погиб, и солдатами, негодными [к военной службе] и оставленными там. [Александр] приказал назвать его Александрией, а область — Пеллейской по [имени] своей родины<sup>40</sup>; область он сделал собственностью македонян.

---

<sup>27</sup> Реки Гедиф и Адуна, как и города Асилон и Магоа, названы только здесь.

<sup>28</sup> Об этом городе пишет также Страбон (XVI. 1. 18); современное местоположение неизвестно.

<sup>29</sup> Упомянут еще раз Плинием в *НН*. XII. 78; локализация неизвестна.

<sup>30</sup> В других источниках это название не упоминается.

<sup>31</sup> Ср. выше в § 99.

<sup>32</sup> Залив на средиземноморском берегу Африки; был известен как опасный для мореходов из-за многих отмелей.

<sup>33</sup> Река Бриккас упомянута также Аррианом (*Инд.* XXXIX. 7), Птолемеем (VI. 4. 2) и Аммианом Марцеллином (XXIII. 6. 41).

<sup>34</sup> Река Ортакия, известная и другим авторам, — совр. река Рас аль-Тулуб.

<sup>35</sup> Об Агриппе см. выше в § 3.

<sup>36</sup> Находится неподалеку от совр. Найсана.

<sup>37</sup> Традиционное название Аравии, означающее по-греч. 'Благословенная, Счастливая'. Римляне передавали это название латинским словом *Felix* (*Arabia*), имеющим то же значение (см. и у самого Плиния V. 24: *Arabia Felix*). «Счастливой Аравией» называли юго-западную часть Аравийского полуострова.

<sup>38</sup> В 324 г. до н.э.

<sup>39</sup> В других источниках это название не встречается.

<sup>40</sup> Пелла была родным городом Александра.

139. Реки разрушили этот город<sup>41</sup>; позже его восстановил царь Антиох, пятый из царей<sup>42</sup>, и назвал своим именем<sup>43</sup>. Когда же он снова был разрушен, Спасион<sup>44</sup>, сын Сагдодонака, царь соседних арабов, которого Юба<sup>45</sup> ошибочно считает сатрапом Антиоха, восстановил его, построив плотины, и назвал своим именем, укрепив город в длину почти на 6 миль, в ширину же немногим меньше. Сначала он отстоял от берега на 10 стадиев — Випсаниев портик<sup>46</sup> показывает его даже приморским, по мнению же Юбы, — на 50 миль. 140. Теперь он отстоит от берега на 120 миль, как уверяют арабские послы<sup>47</sup> и наши купцы, которые прибыли оттуда. И нигде суша не продвигается из-за речных наносов вперед так сильно и так быстро. Еще удивительнее то, что эта земля не отталкивается назад приливом, разливающимся далеко за него.

141. Мне хорошо известно, что в этом месте родился Исидор<sup>48</sup>, автор новейшего географического описания мира, которого Божественный Август послал на восток, чтобы все изучить, прежде чем его старший сын<sup>49</sup> отправился в Армению для [улаживания] парфянских и арабских дел. Я также не забыл, что в начале своего труда<sup>50</sup> я высказал мнение, что каждый автор особенно тщателен в [описании] своей родины. В [рассказе] же об этой части [земли] я предпочитаю следовать за римским оружием и царем Юбой, написавшим для того же Гая Цезаря целые тома об этой арабской экспедиции.

142. Аравия, не уступающая никакому народу своей величиной, наибольшую длину имеет от горы Аман<sup>51</sup>, спускаясь от области Киликии и Коммагены, как мы сказали<sup>52</sup>, при том, что туда Тигран Великий<sup>53</sup> переселил многие их племена, а некоторые по своей воле расселились, по нашим сведениям<sup>54</sup>, вплоть до Нашего моря и египетского побережья, нубийцы же проникли даже в середину Сирии до горы Ливан, а к ним примыкают рамисы, затем тераней, затем патамы<sup>55</sup>.

<sup>41</sup> Это произошло в 165 г. до н.э.

<sup>42</sup> Имеется в виду селевкидский царь Антиох V Евпатор (164–162 гг. до н.э.).

<sup>43</sup> Т.е. Антиохией.

<sup>44</sup> На монетах это имя звучит как *Nyspaosines*. Гиспацион (или Спасион) был основателем царства Харакены; погиб в войне против парфян между 114 и 109 г. до н.э.

<sup>45</sup> См. *FGrHist* 275 F 1.

<sup>46</sup> Имеется в виду карта мира или географическое описание мира Марка Випсания Агриппы, помещавшееся в портике, построенном после смерти Агриппы его сестрой.

<sup>47</sup> В *NH*. XII. 57 Плиний упоминает арабских послов, прибывших в Рим (*qui mea aetate legati ex Arabia venerant*).

<sup>48</sup> В изданиях Д. Детлефсена, К. Майхоффа и Х. Рэхема, следовавших рукописной традиции, в этом месте стоит имя *Dionysium*, в издании же К. Бродерзена — *Isidorum*. Под первым мог бы пониматься Дионисий Перизетт, написавший стихотворное «Описание земли», но он, как установлено теперь, создал свое произведение между 117 и 138 г. при императоре Адриане, т.е. позже Плиния. Исидор Харакский (*FGrHist* 781 T 1), происшедший действительно из Харакса, был назван Плинием в списке источников VI книги.

<sup>49</sup> Имеется в виду приемный сын Августа, его внук Гай Цезарь, который в 1 г. н.э. принял поход на Восток, где в 4 г. и умер.

<sup>50</sup> См. *NH*. III. 1: *commune ferme omnibus fuit, ut eos quisque diligentissime situs diceret, in quibus ipse probebat*.

<sup>51</sup> Аман — горная цепь между Сирией и Киликией.

<sup>52</sup> См. *NH*. V. 85–87.

<sup>53</sup> Тигран Великий — царь Армении в 95–55 гг. до н.э.

<sup>54</sup> См. *NH*. V. 65; 68; 125.

<sup>55</sup> Эти племена упоминаются только у Плиния.

143. Сама же Аравия — это полуостров, простирающийся между двумя морями — Красным и Персидским; по некоему замыслу природы, она велика на подобие Италии и [как и та] омывается со всех сторон морем; обращена она точно также в ту же сторону света, и в этом расположении она тоже счастлива. Мы уже сказали, что ее народы живут от Нашего моря до пустынь Пальмиренны<sup>56</sup>: о прочих [частях Аравии] мы расскажем [начиная] оттуда. Как мы сказали<sup>57</sup>, кочевников и врагов халдеев сдерживают скениты, которые и сами кочуют, ведь названы они так от шатров<sup>58</sup> из козьей шерсти, которые они разбивают, где захотят.

144. Затем набатеи<sup>59</sup> населяют город по имени Петра<sup>60</sup>, [находящийся] в долине шириной немногим меньше 2 миль. Он окружен неприступными горами, и через него протекает река<sup>61</sup>. Он отстоит от города Газы<sup>62</sup>, находящегося на побережье нашего [моря], на 600, а от Персидского залива — на 135 [миль]. Сюда сходятся два пути, один для тех, кто направляется из Сирии в Пальмиру, второй — для тех, кто приходит из Газы.

145. От Петры вплоть до Харакса живут омань<sup>63</sup>; там находятся некогда славные города, основанные Самирамидой<sup>64</sup>, — Абайсамида и Сорактия. Теперь они в запустении. Затем [следует] город, который подчиняется харакскому царю; он [находится] на берегу Паситигра<sup>65</sup> и называется Форат<sup>66</sup>; в него приходят из Петры и плывут оттуда 12 миль по течению в Харакс; на пути же тех, кто плывет из Парфянского царства, [лежит] селение Тередон<sup>67</sup>. Ниже слияния Евфрата и Тигра левой частью реки владеют халдеи, правой — кочевники скениты.

146. Некоторые сообщают, что по Тигру проплывают и мимо двух других городов, [находящихся] на большом расстоянии друг от друга, — Барбатии<sup>68</sup> и затем Думаты<sup>69</sup>, которая отстоит от Петры на 10 дней плавания. Наши купцы говорят, что харакскому царю подчиняется и Апамея, расположенная там, где Евфрат, выходя из берегов, сливается с Тигром; таким образом парфян, намеревающихся совершить набег, сдерживают разливом, запруживая реку.

147. Теперь мы расскажем, [начиная] от Харакса, о побережье, впервые исследованном Эпифаном<sup>70</sup>. [Там находятся] место, где было устье Евфрата, река Сальс<sup>71</sup>, мыс Кальдоне<sup>72</sup>, лиман, больше похожий на омут, чем на море, и тяну-

---

<sup>56</sup> См. выше в § 125.

<sup>57</sup> См. выше в § 125.

<sup>58</sup> По-греч. шатер — σκηνη.

<sup>59</sup> Набатеи — арабское племя в Северной Аравии.

<sup>60</sup> Петра — столица Набатеи, расположенная на территории совр. Иордании.

<sup>61</sup> Совр. река Арава.

<sup>62</sup> Газа — город на средиземноморском побережье, сохранивший свое название до наших дней.

<sup>63</sup> Это арабское племя упоминает также Птолемей (VI. 7. 24).

<sup>64</sup> Имеется в виду вавилонская царица Семирамида, которую Плиний упоминает в § 8.

<sup>65</sup> О Паситигре см. выше в § 129.

<sup>66</sup> В античности назван только Плинием; в средние века назывался Фурат Майсан.

<sup>67</sup> Город при входе в Персидский залив (см. Strabo XVI. 3. 2; Ptol. V. 19. 5).

<sup>68</sup> Из других источников неизвестен.

<sup>69</sup> Думату, помимо Плиния, упоминает в форме Думета Птолемей (V. 19. 7).

<sup>70</sup> Имеется в виду царь Антиох IV Эпифан.

<sup>71</sup> Это название встречается только у Плиния.

<sup>72</sup> Это название встречается только у Плиния.

щийся вдоль побережья на 50 [миль], река Ахен<sup>73</sup>, пустыни на протяжении 100 миль вплоть до острова Икар<sup>74</sup>, Капейский залив, который населяют гаулопы и гаттеи<sup>75</sup>, Геррайский залив, город Герра<sup>76</sup> шириной в 5 миль; он имеет башни, [построенные] из квадратных соляных глыб<sup>77</sup>.

148. От побережья на 50 миль [простирается] область Аттене<sup>78</sup>, напротив нее в стольких же милях от побережья — остров Тилос<sup>79</sup>, весьма знаменитый изобилием жемчуга; [там есть] город того же имени, а рядом — другой [остров] поменьше; от его мыса, как говорят, видны большие острова на расстоянии 12 ½ миль, до которых еще не доплывали. Окружность того острова [Тилоса] — 112 ½ миль, он отстоит, по рассказам, довольно далеко от Персиды и доступен через один узкий канал. [Далее следуют] остров Асклии<sup>80</sup>, племена нохайты, зуразы, боргоды, катаррей<sup>81</sup>, номады, река Кинос<sup>82</sup>.

149. Юба сообщает, что о дальнейшем плавании с этой стороны из-за рифов ничего не известно, не упоминая при этом города оманов Батрасавав<sup>83</sup> и Оманы<sup>84</sup>, каковой порт прославили старые [авторы], а также городов Хомны и Аттаны<sup>85</sup>, которые, как говорят наши купцы, наиболее известны в Персидском море. От реки Канис<sup>86</sup>, по свидетельству Юбы, [далее находится] гора, выглядящая как обожженная, племена эпимаранитов<sup>87</sup>, затем ихтиофаги<sup>88</sup>, пустынный остров, племена батимов [...] <sup>89</sup>Эблитейские горы, остров Омойм, порт Мохорбы, острова Этаксал и Инхобрехе, племя кадеи<sup>90</sup>, 150. много безымянных островов, известны, однако, Исура, Риннеа<sup>91</sup> и ближайший к ним, на котором находятся каменные стелы с начертанными на них неизвестными

<sup>73</sup> Это название встречается только у Плиния.

<sup>74</sup> Остров Икар находился у устья Евфрата; его упоминают Страбон (XVI. 3. 2) и Ариан (*Anab.* VII. 20. 3–5).

<sup>75</sup> Названия залива и двух племен встречаются только у Плиния.

<sup>76</sup> Значительный торговый город Аравийского побережья Персидского залива, упомянутый также Страбоном (XVI. 3. 3), возможно, совр. Аджер.

<sup>77</sup> См. Strabo XVI. 3. 3: «Город Герры — поселение халдейских изгнанников из Вавилона, живущих в местности с соленой почвой и в домах, построенных из каменной соли. Но так как постоянно отделяющиеся из-за солнечного жара пластинки соли отпадают, жители поливают стены водой, сохраняя таким образом их плотными» (пер. Г.А. Стратановского).

<sup>78</sup> Это название встречается только у Плиния.

<sup>79</sup> Древний Дильмун, совр. Бахрейн.

<sup>80</sup> Это название встречается только у Плиния.

<sup>81</sup> Названия этих племен встречаются только у Плиния.

<sup>82</sup> Это название у других авторов не встречается.

<sup>83</sup> Это название встречается только у Плиния.

<sup>84</sup> Известный портовый город на южном побережье Кармании, упоминается Птолемеем (VI. 8. 7) и в «Перипле Эритрейского моря». 27 и 31. Совр. Шахирнао в Омане.

<sup>85</sup> Названия этих городов встречаются только у Плиния.

<sup>86</sup> Это название встречается только у Плиния.

<sup>87</sup> Это название встречается только у Плиния.

<sup>88</sup> См. о них выше в § 95.

<sup>89</sup> Пропуск в тексте.

<sup>90</sup> Все названия, начиная от батимов, за исключением Мохорбы, встречаются только у Плиния. Мохорба, упомянутая также Птолемеем (VI. 7. 32), находилась в порту совр. г. Мекки.

<sup>91</sup> Упомянутые в этом параграфе названия, кроме ихтиофагов, встречаются только у Плиния.

письменами<sup>92</sup>; порт Кобойя, пустынные острова Браги, племя талудеи, область Дабанегорида, гора Орса с портом, залив Дуатас, много островов, гора Трикориф, область Хардалеон, острова Соландес, Кахина, [владение] ихтиофагов<sup>93</sup>. Затем клары, берег Мамей, где есть месторождения золота, область Канауна, племена апитама, касаны, остров Деваде, источник Коралис, картпаты, острова Алея, Амнамет, племя дары, 151. острова Хелонитида<sup>94</sup>, много [островов] ихтиофагов, пустынный [остров] Оданда, Баса, много [островов] сабеев. Реки Танаар, Амн, Дорийские острова, источники Даулот [и] Дора, острова Птер, Лабатанида, Копорида, Самбрахате и город того же имени на материке. К югу много островов, наибольший Камары, река Мусекрос, порт Лаупас<sup>95</sup>, скениты-сабеи<sup>96</sup>, много островов, их эмпорий Акила<sup>97</sup>, откуда плавают в Индию, 152. область Амитоскатта, Дамния, большие и малые Мизы, Дриматина<sup>98</sup>, маки; их мыс лежит против Кармании<sup>99</sup> и отстоит от нее на 50 миль. Там рассказывают удивительную вещь: будто бы Нумений<sup>100</sup>, поставленный царем Антиохом<sup>101</sup> во главе Месены<sup>102</sup>, победил там персов, сражаясь в один и тот же день флотом, а когда случился отлив, и конницей; и в том же самом месте он поставил двойной трюфей — Юпитеру и Нептуну<sup>103</sup>.

153. Напротив в открытом море лежит остров Огирида<sup>104</sup>, знаменитый тем, что там погребен царь Эритра<sup>105</sup>. Он отстоит от материка на 125 миль, имея в окружности 112,5 миль; не менее знаменит и другой [остров] в Азанийском море<sup>106</sup> Диоскуриаду<sup>107</sup>, отстоящий от Сиагра<sup>108</sup>, отдаленнейшего мыса, на 280 миль. Далее на материке с южной стороны находятся еще и сейчас аутариды<sup>109</sup>, восьмидневный переход через горы, племя ларенданы<sup>110</sup> и катабаны<sup>111</sup>, геббани-

<sup>92</sup> Ср. ниже в § 174 о таких же письменах.

<sup>93</sup> Ихтиофаги упомянуты Плинием выше в § 95.

<sup>94</sup> По-греч. 'черепашины (острова)'. Локализация неизвестна. Возможно, идентичны островам, упомянутым Страбоном (XVI. 4. 14: *Χελωνῶν νῆσος*) и Птолемеем (IV. 7. 37: *Χελωνίτιδες νῆσοι*).

<sup>95</sup> Упомянутые в этом параграфе названия, кроме Хелонитиды, встречаются только у Плиния.

<sup>96</sup> О скенитах см. выше в § 125.

<sup>97</sup> Выше в § 104 Плиний называет этот эмпорий *Ocelis*.

<sup>98</sup> Упомянутые здесь названия встречаются только у Плиния.

<sup>99</sup> Маки и Кармания упомянуты Плинием выше в § 98.

<sup>100</sup> Нумений из других источников неизвестен.

<sup>101</sup> Имеется в виду Антиох III Великий (см. выше § 93) или Антиох IV Эпифан (упомянут в § 138).

<sup>102</sup> Упомянута, вероятно, выше в § 129.

<sup>103</sup> В ознаменовании победы на суше (Юпитер) и на море (Нептун).

<sup>104</sup> Остров упомянут Эратосфеном, Страбоном и Аррианом. Точная локализация неизвестна.

<sup>105</sup> О царе Эритре см. выше § 107.

<sup>106</sup> Азанийское море упомянуто Плинием выше в § 108.

<sup>107</sup> Совр. остров Сокотра, упомянут в «Перипле Эритрейского моря» (30) и у Птолея (VI. 7. 45 и VIII. 22. 17).

<sup>108</sup> Сиагр упомянут Плинием выше в § 100 и в «Перипле Эритрейского моря» (30; 32).

<sup>109</sup> Этот этноним встречается только у Плиния.

<sup>110</sup> Этот этноним встречается только у Плиния.

<sup>111</sup> Катабаны — жители Катабана, государства в Южной Аравии, находившегося к западу от Хадрамаута и к востоку от Сабейского царства.

ты<sup>112</sup> с многочисленными городами, наибольшие из которых Нагия<sup>113</sup> и Томна<sup>114</sup> с 65 храмами; это свидетельство его величины.

154. Мыс, от которого до материка трогодитов<sup>115</sup> 50 миль; тоаны<sup>116</sup>, актеи, хатрамотиты<sup>117</sup>, тонабеи, антиадалеи, лекксианы, агреи, кербаны, сабеи<sup>118</sup>, благодаря благовониям самые известные из арабов; их племена распростерлись до обоих морей. Их города в Красном море: Мерме, Марма, Королия, Саббата<sup>119</sup>; внутри [материка] города Наск<sup>120</sup>, Кардава, Карн<sup>121</sup> и Томала, куда свозят благовония для продажи.

155. Часть их — атрамиты<sup>122</sup>, столица которых Сабата<sup>123</sup> включает в своих стенах 60 храмов. Но царская резиденция у всех — Марерббата<sup>124</sup>. Они владеют заливом, наполненным островами, производящими благовония. К атрамитам в глубине материка примыкают минеи<sup>125</sup>, у моря живут и эламиты с одноименным городом, к ним примыкают хакуланы, город Сибы, который греки называют Апатой, арсы, коданы, вадеи с большим городом, барасасеи, лехиены, остров Сигарос<sup>126</sup>, на который не заходят собаки, а высаженные там, погибают, блуждая вдоль побережья.

156. Далеко вдающийся в сушу залив<sup>127</sup>, в котором живут леониты, давшие ему свое имя; царская резиденция у них — Агра<sup>128</sup> и в заливе — Леана<sup>129</sup>, или

<sup>112</sup> Геббаниты — по-видимому, хадрамитяне.

<sup>113</sup> Город с таким названием встречается только у Плиния.

<sup>114</sup> Город Томна (Тимна) упомянут также Страбоном (XVI. 4. 2). В *NH.* XII. 64 Плиний упоминает еще раз Томну как столицу катабанов.

<sup>115</sup> Трогодиты (или троглодиты) — варварский народ, якобы живший в пещерах, населяющий окраины ойкумены, чаще всего локализуемый на юге — юго-востоке Египта.

<sup>116</sup> Упомянутые в этом параграфе названия, кроме хатрамотитов, сабеев, Саббаты и Наска, встречаются только у Плиния.

<sup>117</sup> Этот этноним встречается также у Страбона (XVI. 4. 2–3), который говорит о поставках ими мирра и об их столице Саббате.

<sup>118</sup> Самый известный в античности южноаравийский народ, упомянутый уже в Ветхом Завете как населяющий богатую область Сабу (располагалась в основном на территории совр. Йемена).

<sup>119</sup> Саббата считалась столицей хатрамотитов. Ее упоминают «Перипл Эритрейского моря» (27), Страбон (XVI. 4. 2), Птолемей (XI. 7. 38). Локализуется в районе совр. деревни Шабва у подножия плато Хадрамаут.

<sup>120</sup> Город Наск (совр. Нашк) упомянут также Страбоном (XVI. 4. 24) и Аммианом Марцелином (XXIII. 6. 47).

<sup>121</sup> Имеется в виду Карнау — столица Маина.

<sup>122</sup> Атрамиты (Хадрамаут) — племя в Восточной Аравии; упомянуты также Плинием в XII. 52 и Стефаном Византийским (s.v.).

<sup>123</sup> То же, что Саббата в § 154.

<sup>124</sup> В такой форме упомянут только Плинием. Совр. Махриб.

<sup>125</sup> Миней — вероятно, жители Маина — одного из аравийских государств.

<sup>126</sup> Начиная с эламитов, упомянутые в этом параграфе названия встречаются только у Плиния.

<sup>127</sup> Совр. Акабский залив на северо-востоке Красного моря, разделяющий совр. Саудовскую Аравию и Египет.

<sup>128</sup> Агра (в виде Ἐγῤα) упомянута также Птолемеем (VI. 7. 29) и Стефаном Византийским (s.v.).

<sup>129</sup> Находится в районе совр. города Ал Акаба, или Элат, в начале Акабского залива. Упоминается в Ветхом Завете как Эйлат. Возможно, название залива Леонитским происходит от названия племени лихья, жившего когда-то в этой местности.

же, как [говорят] другие, — Элана: ведь и сам залив наши называли Леанитским, другие же — Эланитским, Артемидор<sup>130</sup> — Аленинским, Юба<sup>131</sup> — Ленинским. Окружность Аравии от Харакса до Леаны составляет 4765 миль, Юба же считает, что немного меньше 4000. Шире всего она с севера между городами Герооном<sup>132</sup> и Хараксом.

157. Теперь следует сказать о внутренней оставшейся части [Аравии]<sup>133</sup>. Древние авторы помещали рядом с набатеями<sup>134</sup> тиманев<sup>135</sup>, теперь же это — тавены, суэллены, аракены, арены с городом, в который стекается вся торговля; хемнаты, авалиты<sup>136</sup>, города Домата<sup>137</sup>, Хегра, тамудеи, город Бакланазы, хариатеи, тоалы, город Фодака, минеи, ведущие свое происхождение, как считается, от царя Крита Миноса<sup>138</sup>; к ним же принадлежат кармеи; город Марибба [окружностью] в 13 миль, Парамалак,

158. Радамеи<sup>139</sup> — и их происхождение возводят к Радаманту, брату Миноса, хомериты с городом Месала, хамирой, гедраниты, амфриеи, лисаниты, бахилиты, самнеи, амайтеи, с городами Нессой и Хенесеррисом, замарены с городами Сагиатта и Кантака, бакасахмы с городом Рифеарина: этим словом они обозначают ячмень; аутеи, этравы, киреи с городом Элматеи, ходы-айатуры в горах с городом в 25 миль [в окружности], в котором находится источник Айну-скабал, что означает «верблюжий»<sup>140</sup>; 159. город Ампелома<sup>141</sup>, колония милетян, город Атрида, калинги, чей город Мариба означает «господа над всеми», города Паллон, Мураннимал около реки, через которую, как считают, течет Евфрат; племена агреи, аммоны, город Атене, каунаравы, что означает «богатеишие скотом»; хорраниты, кесаны, хоаны. Были там и греческие города Аретуса, Лариса, Халкида, разрушенные в различных войнах.

160. Единственным, кто внес в эту землю римское оружие, был Элий Галл<sup>142</sup> из всаднического сословия, ибо Г. Цезарь<sup>143</sup>, сын Августа, видел Аравию только

<sup>130</sup> Об Артемидоре см. выше в § 36.

<sup>131</sup> О Юбе см. выше в § 96; начиная с § 149, Юба активно используется Плинием в описании Аравийского полуострова.

<sup>132</sup> Героон находился в Суэцком заливе Красного моря (в античности *sinus Heroopoliticus*, см. *Plin. NH. V. 65*). Располагался, вероятно, на месте др.-егип. города Пер-Атона (Патум у Геродота) в районе совр. Тель эль-Масхуты.

<sup>133</sup> 61 топоним и этноним, встречающиеся в § 157–159, подробно рассмотрены и частично отождествлены в работе М.Д. Бухарина (Древнейший путеводитель по Аравии (*Plin. NH. VI. 157–159*). *ВДИ. 2007. № 1. С. 76–99*), к которой мы и отсылаем читателя.

<sup>134</sup> См. о них выше в § 144.

<sup>135</sup> Следующие упомянутые в этом параграфе названия, кроме авлитов и Даматы, встречаются только у Плиния.

<sup>136</sup> Авалиты упомянуты также Птолемеем (*IV. 7. 27*) и в «Перипле Эритрейского моря» (7).

<sup>137</sup> Совр. Думат аль-Джандаль.

<sup>138</sup> Выведение местных минеев от Миноса, как и радамеев от Радаманта в следующем параграфе, представляется мало достоверным.

<sup>139</sup> Все упомянутые в этом параграфе названия, кроме радамеев, встречаются только у Плиния. Само название радамеев идентично с названием аравийского племени Radman, встречающимся в южноаравийских надписях.

<sup>140</sup> Возможно, название источника ('верблюжий') восходит к арабскому *ayn gibal* или *ayn ibil* ('источник верблюжий').

<sup>141</sup> Все упомянутые в этом параграфе названия встречаются только у Плиния.

<sup>142</sup> Элий Галл был префектом Египта и в 25/24 г. до н.э. вторгся в Аравию Счастливую.

<sup>143</sup> Приемный сын Августа Гай Цезарь упомянут Плинием выше в § 141.

издали. Галл разрушил города, не названные прежде писавшими авторами, а именно: Неграну<sup>144</sup>, Нест, Неску<sup>145</sup>, Магус, Каминак, Лабетию и названную выше Марибу окружностью в 6 миль, а также Карипету, ставшую наиболее отдаленной в его походе.

161. Он сообщил следующие наблюдения<sup>146</sup>: номады питаются молоком и мясом диких животных, остальные выжимают вино, как инды, из пальм, а масло из кунжута; самые многочисленные хомериты<sup>147</sup>; минеи<sup>148</sup> имеют плодородные поля, засаженные пальмовыми рощами, они богаты скотом; кербаны и агреи превосходят [всех] в войне, особенно же хатрамотиты<sup>149</sup>; у карреев<sup>150</sup> — обширнейшие и плодороднейшие поля, сабеи — самые богатые из-за изобилия благовонных лесов, добычи золота, орошения полей и производства меда и воска. О благовониях мы расскажем в другом томе<sup>151</sup>.

162. Арабы носят шапки или не стригут волос; они бреют бороду, за исключением места над верхней губой. У иных и [борода] небрита. Удивительно, что из бесчисленных народов столько же занимается торговлей, сколько и разбоем. В целом эти племена очень богаты, поскольку у них оседают огромные богатства римлян и парфян, ведь они продают то, что добывают из моря и лесов, а в свою очередь ничего не покупают.

163. Теперь проследуем по остальному, лежащему напротив Аравии, побережью<sup>152</sup>. Тимосфен<sup>153</sup> определил длину всего [Аравийского] залива четырехдневным плаванием, ширину — двухдневным, теснины пролива — в 7,5 мили; Эратосфен — [длину] в 1200 миль по любой из обеих сторон, начиная от входа [в залив];

164. Артемидор — в 1750 миль по Аравийской стороне, по Трогодитской же — в 1187,5 мили до Птолемаиды<sup>154</sup>; Агриппа — в 1732 мили без различия сторон. Ширину [залива] большинство считало равной 475 милям, а его пролив, обращенный к зимнему восходу [солнца<sup>155</sup>], по мнению одних, простирается на 4 мили, других, — на 7,5, а третьих, — на 12 миль.

165. Расположение же местности таково: за Леанитским заливом<sup>156</sup> — другой залив, который арабы называют Эас<sup>157</sup>, где расположен город Героон<sup>158</sup>; ранее

---

<sup>144</sup> Совр. город Наджран на севере совр. Йемена, находившийся на скрещении нескольких караванных путей; упомянут также Страбоном (XVI. 4. 24), Птолемеем (VI. 7. 37) и Аммианом Марцеллином (XXIII. 47). Прочие названия этого параграфа упомянуты только Плинием.

<sup>145</sup> Вероятно, имеется в виду древний город Нашк (совр. Ас-Сауд).

<sup>146</sup> Предполагается, что Элий Галл оставил после себя труд, содержащий описание этих мест.

<sup>147</sup> См. о них выше в § 158.

<sup>148</sup> См. о них выше в § 155.

<sup>149</sup> Эти три племени были упомянуты выше в § 154.

<sup>150</sup> Этот этноним встречается только у Плиния.

<sup>151</sup> См. *NH*. XII. 52 sqq.

<sup>152</sup> Здесь начинается описание африканского побережья Красного моря.

<sup>153</sup> О греческом географе Тимосфене Плиний упомянул выше в § 15.

<sup>154</sup> О городе Птолемаиде Плиний пишет подробнее ниже в § 171.

<sup>155</sup> Т.е. на юго-восток.

<sup>156</sup> О Леонитском заливе (совр. Акабский залив) Плиний писал выше, см. § 156.

<sup>157</sup> Имеется в виду совр. Суэцкий залив, который назывался также «Героонполитским заливом».

<sup>158</sup> Плиний упоминал этот город выше в § 156.

был также город Камбиза<sup>159</sup> между нелами и мархадами<sup>160</sup>, заселенный больными из его войска; народ тиро<sup>161</sup>; гавань Данеон<sup>162</sup>, судоходный канал от которой — длиной в 62,5 мили (столько пролегло между рекой<sup>163</sup> и Красным морем); первым из всех [этот канал] задумал провести к Нилу, к той его части, где он впадает в названную ранее<sup>164</sup> Дельту, Сесострис, царь Египта<sup>165</sup>, позднее — Дарий [царь] персов<sup>166</sup>, затем — Птолемей Второй<sup>167</sup>, который и провел русло [канала] шириной в 100 шагов, глубиной в 30 шагов, длиной же в 37,5 мили до Горьких источников<sup>168</sup>.

166. [Вести работы] дальше помешал страх перед наводнением, поскольку, как стало-де доподлинно известно, уровень Красного моря на три локтя<sup>169</sup> выше, чем земля Египта. Другие указывают не эту причину, а ту, что если впустить море в реку, — оно испортило бы воду Нила, единственно пригодную для питья. Ничуть не менее оживленным является путь, [идуший] целиком по суше от Египетского моря, который состоит из трех дорог: первая ведет от Пелусия<sup>170</sup> через пески, где лишь воткнутые вехи, которые предназначены для указания дороги, позволяют ее отыскивать — ветер то и дело замечает следы; 167. вторая — [начинается от места] за горой Касий<sup>171</sup>, которая через 60 миль опять же переходит в Пелусийскую дорогу; [у нее] живут арабы аутеи<sup>172</sup>; третья [дорога] — от Герра<sup>173</sup>, который называют Агипс, [и проходит] через [землю] тех же арабов. Она на 60 миль короче, но труднопроходима из-за гор и бедна водой. Все эти дороги ведут в Арсиною<sup>174</sup> в заливе Карандра<sup>175</sup>, основанную здесь, а также названную по имени сестры<sup>176</sup> Птолемеем Филадельфом: он первый разведет Трогодитику; реку<sup>177</sup>, протекающую у Арсиною, он назвал Птолемеем<sup>178</sup>.

---

<sup>159</sup> Такой город из других источников неизвестен.

<sup>160</sup> Названия этих племен из других источников неизвестны.

<sup>161</sup> Название этого племени из других источников неизвестно.

<sup>162</sup> Гавань в Суэцком заливе с таким названием в других источниках не встречается.

<sup>163</sup> Имеется в виду Нил.

<sup>164</sup> Плиний писал о Дельте в *NH. V. 48*.

<sup>165</sup> Уже при фараоне Сети I (начало XIII в. до н.э.) такой канал был построен. Следующая попытка провести канал между Нилом и Красным морем была осуществлена при фараоне Нехо II (*Hdt. II. 158–159* и *IV. 42*).

<sup>166</sup> Имеется в виду Дарий I, сын Гистаспа, персидский царь в 522–486 гг. до н.э., который после завоевания Египта завершил строительство канала.

<sup>167</sup> Птолемей II Филадельф расчистил канал, как известно из египетской надписи («Питомская стела»), в 277 г. до н.э.

<sup>168</sup> Горькие источники («Горькие озера»), ранее соединявшиеся с Красным морем, до сих пор существуют в районе Суэцкого канала.

<sup>169</sup> 3 локтя = 1,3 м.

<sup>170</sup> Пелусий — город в устье самого восточного рукава Дельты; см. о нем *Plin. NH. V. 68*.

<sup>171</sup> Гора Касий находится неподалеку от побережья Средиземного моря к востоку от Пелусия.

<sup>172</sup> В других источниках это название не встречается.

<sup>173</sup> Город Герр находился между Пелусием и горой Касий. Локализуется в совр. аль-Укайр.

<sup>174</sup> Город на северо-западном побережье Красного моря (см. *Strabo XVII. 2. 25*).

<sup>175</sup> Только здесь упомянутый залив, возможно, часть Суэцкого залива.

<sup>176</sup> Арсиною была сестрой и второй женой Птолемея II Филадельфа.

<sup>177</sup> Возможно, имеется в виду часть канала Дария I.

<sup>178</sup> Это название встречается только у Плиния.

167. Далее расположен маленький город Эну́м (другие вместо этого названия пишут «Филотерия»<sup>179</sup>), затем идут асарей<sup>180</sup> — дикие арабы, происшедшие от браков [арабов] с трогодитами; острова: Сапирина<sup>181</sup>, Скитала<sup>182</sup>, далее пустыни до Миос-Гормоса<sup>183</sup>, где источник Татнос<sup>184</sup>; гора Эас<sup>185</sup>; остров Иамба<sup>186</sup>; многочисленные гавани; город Береника<sup>187</sup>, [названный] по имени матери Филадельфа, о пути к которому от Копта<sup>188</sup> мы говорили<sup>189</sup>; арабы ауеи<sup>190</sup> и гебадеи<sup>191</sup>.

168. Трогодитика, которую древние называли Мидоя, а другие Мидиоя<sup>192</sup>; гора Пентедактил<sup>193</sup>; несколько островов Стеней Дирай<sup>194</sup>, не меньшее число Халонесских [островов]<sup>195</sup>; Кардамина; Топаз<sup>196</sup>, который дал название драгоценному камню; залив, полный островов; на тех из них, которые называются Мареу<sup>197</sup>, имеются источники пресной воды, а те, что называются Эратон, — безводны<sup>198</sup>. Они управлялись царским наместником. Внутри [страны] обитают кандеи, которых называют офиофагами<sup>199</sup>, так как они обычно питаются змеями; количество их в этой стране велико как нигде.

170. Юба, который, как кажется, тщательнейшим образом собирал сведения об этих [местах]<sup>200</sup>, опустил [при перечислении городов] на этой территории, если здесь не изъян копии, вторую Беренику, которая прозвана Панхрис<sup>201</sup>, и третью, которая названа Эпи Дирес<sup>202</sup>, примечательную своим местоположением: она находится на далеко выступающей в море косе<sup>203</sup>, где [египетский] берег узкого пролива Красного моря отстоит от Аравии на 7,5 мили; там же — остров Китис<sup>204</sup>, также приносящий топазы.

---

<sup>179</sup> Филотерия, или Филотера — город неподалеку от совр. г. Кусейр в районе гавани, имевшей большое значение для торговли в Красном море. Упоминается также Страбон (XVI. 4. 5).

<sup>180</sup> Это название встречается только у Плиния.

<sup>181</sup> Это название встречается только у Плиния.

<sup>182</sup> Скитала — совр. остров Шедуан.

<sup>183</sup> По-греч. ‘мышинная гавань’. Город с портом упоминают Страбон (XVI. 4. 5), «Перпилл Эритрейского моря» (1) и Птолемей (IV. 5. 8). Идентифицируется со Старым Куссейром.

<sup>184</sup> Это название встречается только у Плиния.

<sup>185</sup> Упоминается также Птолемеем (IV. 5. 14).

<sup>186</sup> Это название встречается только у Плиния.

<sup>187</sup> Город упомянут Плинием выше в § 103.

<sup>188</sup> Город упомянут Плинием выше в § 102. Совр. Кифт.

<sup>189</sup> См. выше в § 102–103.

<sup>190</sup> Упомянуты выше в § 167.

<sup>191</sup> Это название встречается только у Плиния.

<sup>192</sup> Эти названия встречаются только у Плиния.

<sup>193</sup> По-греч. ‘Пятипалый’ (см. также Ptol. IV. 5. 8).

<sup>194</sup> По-греч. ‘Узкие горла’. Локализация острова, лежащего в Баб эль-Мандебском проливе, точно неизвестна.

<sup>195</sup> Вероятно, имеется в виду совр. остров Халлания.

<sup>196</sup> Совр. остров Джона (Зебергет) в Красном море.

<sup>197</sup> Упоминается также Диодором Сицилийским (III. 48) и Птолемеем (IV. 7. 11). Расположение неизвестно.

<sup>198</sup> Названия этих островов, кроме Мареу, встречаются только у Плиния.

<sup>199</sup> По-греч. ‘поедающие змей’. Из других источников неизвестны.

<sup>200</sup> Начиная с § 165, Плиний часто опирается на мнение Юбы.

<sup>201</sup> По-греч. ‘всезлатая’. Локализация неизвестна.

<sup>202</sup> Только у Плиния названный город. Означает по-греч. ‘на перешейке’.

<sup>203</sup> Совр. мыс Рас Сийян.

<sup>204</sup> Только здесь упомянутый остров.

171. Далее — леса, где рядом с озером Монолеум<sup>205</sup> [расположена] Птолемаида, основанная Филадельфом<sup>206</sup> для охоты на слонов, из-за чего была прозвана Эпи Терас<sup>207</sup>. Это — область (она описана нами во второй книге<sup>208</sup>), в которой в течение 45 дней до летнего солнцестояния и столько же дней после [него] тени исчезают в шестом часу<sup>209</sup>; а в остальные часы они падают на юг, в прочие дни — на север, тогда как в Беренике, которую мы поместили первой<sup>210</sup>, тени исчезают полностью только в шестом часу самого дня солнцестояния, и ничего другого нового [здесь] на расстоянии 602 миль от Птолемаиды не отмечается. Это — факт большого значения и место [применения] величайшей изощренности [исследования] — ведь здесь была раскрыта [картина] мира, когда, основываясь на точном измерении теней, Эратосфен задумал отсюда определить размеры земли<sup>211</sup>.

172. Отсюда — Азийское море<sup>212</sup>, мыс, [название] которого некоторые записали как «Гиппал»<sup>213</sup>; озеро Мандал<sup>214</sup>; остров Колокаситада и многочисленные острова в открытом море, на которых огромное число черепах; город Сака<sup>215</sup>; остров Дафнидис<sup>216</sup>, город Адулитон<sup>217</sup>. Его основали бежавшие от хозяев рабы египтян.

173. Здесь самый большой рынок трогодитов, да и эфиопов. Он отстоит от Птолемаиды на расстоянии 5 дней плавания. Сюда свозят для продажи очень много<sup>218</sup> слоновой кости, рогов носорога, кож гиппопотама, черепаших панцирей, обезьян-сфингий<sup>219</sup>, рабов; выше эфиопов-аротеров<sup>220</sup> находятся острова, которые называются Ализу<sup>221</sup>; также [острова] Бакхиас и Антибакхиас<sup>222</sup> и Стратиотон<sup>223</sup>; отсюда на побережье Эфиопии [начинается] неразведанный залив, что вызывает

---

<sup>205</sup> Только здесь упомянутое озеро.

<sup>206</sup> Имеется в виду Птолемей II Филадельф (см. о нем выше в § 58).

<sup>207</sup> По-греч. 'у охоты'. Этот город упомянут также Страбоном (XVI. 4. 7) и в «Перипле Эритрейского моря» (2).

<sup>208</sup> См. *НН*. II. 183.

<sup>209</sup> Т.е. в полдень.

<sup>210</sup> См. выше в § 168.

<sup>211</sup> См. Eratosth. Fr. II B37 Berger. Размер тени от гномона на разных широтах начиная с Сиены был основой вычисления размеров земного шара, сделанного Эратосфеном.

<sup>212</sup> См. о нем выше в § 108.

<sup>213</sup> Гиппал — мыс в одноименном море между Индией и Африкой; Птолемей (IV. 7. 41) называет так море к востоку от островов Красного моря. Название моря происходит от названия ветра гиппала; см. «Перипл Эритрейского моря» (57).

<sup>214</sup> Только здесь упомянутое озеро.

<sup>215</sup> Остров Колокаситада и город Сака в других источниках не упоминаются.

<sup>216</sup> Упомянут также Птолемеем (IV. 7. 37) у западного побережья Арабского залива.

<sup>217</sup> Собственно, «город адулитов, жителей Адулиса» (ср. ниже в § 174). Этот портовый город на побережье Арабского залива в заливе Зула был важным центром торговли, морскими воротами Аксума. Его название означает по-греч. «без рабов», что объясняется в следующей фразе Плиния.

<sup>218</sup> См. также в «Перипле Эритрейского моря» (6) об этих предметах торговли.

<sup>219</sup> Сфингия — род обезьяны, см. ниже § 184.

<sup>220</sup> «Аротеры» по-греч. означает 'пахари', что должно указывать на сельскохозяйственную деятельность и оседлую жизнь этих эфиопов.

<sup>221</sup> Только здесь упомянутые острова.

<sup>222</sup> Эти острова упомянуты также в форме «остров Бакха» и «остров Антибакха» Птолемеем (IV. 7. 38) и Стефаном Византийским (s.v.).

<sup>223</sup> Буквально по-греч. '(остров) солдат'. Только здесь упомянутый остров.

у нас удивление, так как купцам удается проникать и в более отдаленные места; мыс, на котором источник Кукий<sup>224</sup>, желанный для мореплавателей.

174. Затем гавань Исиды<sup>225</sup>, отстоящая от города адулитов<sup>226</sup> на расстояние десяти дней пути на веслах. В нее свозится трогодитская мирра. Перед гаванью два острова, которые называются Псевдопилы; внутри [гавани] в таком же количестве — Пилы<sup>227</sup>, на одном из них каменные стелы с незнакомыми письменами<sup>228</sup>; затем залив Авалиту<sup>229</sup>; после остров Диодора<sup>230</sup> и другие — пустынные; по материку также [тянутся] пустыни; город Газа<sup>231</sup>; мыс и гавань Моссилитская<sup>232</sup>, откуда вывозится корица. До этих мест довел войска Сесострис<sup>233</sup>. Иные помещают затем на побережье некий город Эфиопии Барагазу<sup>234</sup>.

175. От Моссилитского мыса, утверждает Юба, начинается Атлантическое море, по которому можно, миновав его Мавретании<sup>235</sup>, доплыть с ветром Кором<sup>236</sup> до Гадеса<sup>237</sup>. Здесь уместно не обойти молчанием и все мнение Юбы целиком: он полагает, что от мыса индов, который зовется Лепте Акра<sup>238</sup> (а другими — Дрепан<sup>239</sup>), прямым курсом мимо [острова] Сожженного<sup>240</sup> до острова Малиху<sup>241</sup> 1500 миль, оттуда до места, которое называют Скенеос<sup>242</sup>, 225 миль, оттуда до островов Адану<sup>243</sup> 150 миль: так получается 1875 миль до открытого моря.

<sup>224</sup> В других источниках не упоминается.

<sup>225</sup> В других источниках эта гавань не упоминается. Возможно, то же, что остров Исиды у Птолемея (IV. 8. 38).

<sup>226</sup> См. о городе адулитов выше в § 172.

<sup>227</sup> Псевдопилы и Пилы означают по-греч. 'Ложные ворота' и 'Ворота'. В других источниках не упоминаются.

<sup>228</sup> Возможно, речь идет об иероглифической надписи, оставленной здесь египтянами.

<sup>229</sup> Город такого имени упомянут также в «Перипле Эритрейского моря» (7–8). Возможно, совр. г. Ассаб на берегу Баб-эль-Мандебского пролива.

<sup>230</sup> Остров в Баб-эль-Мандебском проливе. Ср. Ptol. IV. 7. 38 и «Перипл Эритрейского моря» 25. Возможно, совр. остров Барим/Перим.

<sup>231</sup> В других источниках не упоминается.

<sup>232</sup> Упоминается также в «Перипле Эритрейского моря» 10 и 11. Мыс, рядом с которым лежит рынок Мосилл (так в «Перипле»), отождествляется с мысом Ра'с Филук, а сам Мосилл локализуется в порту Элайо, Бендер Касим или Кандаля. Две последние кандидатуры предпочтительнее.

<sup>233</sup> О Сесострисе Плиний упоминает выше в § 165.

<sup>234</sup> В других источниках здесь не упоминается. Возможно, имеются в виду залив и порт Барагаза в Индии (санскр. Bharukaccha, совр. Броач), упомянутые также Птолемеем (VII. 1. 62).

<sup>235</sup> Плиний называет Мавретанию во множественном числе, так как в 44 г.н.э. римский император Клавдий разделил Мавретанию на две провинции — Цезарейскую с центром в Цезарее (на западе совр. Алжира) и Тингитанскую с центром в Тингисе (совр. Марокко).

<sup>236</sup> Кор — западный-северо-западный ветер.

<sup>237</sup> Т.е. до Гибралтара, см. карту-реконструкцию Африки, выполненную Н. Зальманом по данным Плиния (рис. 1).

<sup>238</sup> По-греч. 'малый мыс'.

<sup>239</sup> По-греч. 'серп'. Мыс на африканском берегу Суэцкого канала (ср. Ptol. IV. 5, 8; 14, где это два различных мыса).

<sup>240</sup> «Сожженный» остров в Красном море упоминают также «Перипл Эритрейского моря» 20 и Птолемей (VI. 7. 44); возможно, совр. Джабал ал Таир.

<sup>241</sup> Упомянут также Птолемеем (VI. 7. 44) в южной части Красного моря у аравийского побережья.

<sup>242</sup> В других источниках не упоминается.

<sup>243</sup> Птолемей упоминает два острова под названием Адану в Арабском заливе (VI. 7. 44). Совр. Аден.

176. Все прочие не считали возможным [это] плавание из-за солнечного зноя. Да и самой [морской] торговле, [сообщали они,] угрожают [здесь] с островов арабы, прозванные аскитами<sup>244</sup>. Покрыв по два меха из бычьих кож чем-то вроде палубы, они занимаются пиратством, пуская отравленные стрелы. Тот же Юба передает [сведения] о народах трогодитов, названных «теротоями» из-за охотничьего образа жизни<sup>245</sup>, отличающихся поразительной быстротой ног, равно как и об ихтиофагах<sup>246</sup>, плавающих подобно морским животным, — бангенах, зангенах, талибах, саксинах, сирехах, даремах, домазенах<sup>247</sup>.

177. Он<sup>248</sup> даже говорит, что живущие по Нилу от Сиены<sup>249</sup> до Мероэ<sup>250</sup> являются народами не эфиопов, а арабов; что и город Солнца<sup>251</sup>, который, как мы сказали, расположен в Египте неподалеку от Мемфиса<sup>252</sup>, имел основателями арабов. Есть и такие, кто и противоположный берег [реки] отделяет от Эфиопии и присоединяет к Африке. Берега же населяют из-за наличия воды. Мы же, предоставив каждому свободно избрать то или иное суждение, перечислим города в том порядке их расположения по обоим [берегам Нила, начиная] от Сиены, о котором до нас дошли сведения.

178. И вначале по аравийской стороне: народ катадупы<sup>253</sup>, затем сиениты<sup>254</sup>, города: Такомпсос<sup>255</sup>, который некоторые называют Татике<sup>256</sup>, Арам, Сесам<sup>257</sup>, Андур<sup>258</sup>, Насардума<sup>259</sup>, Айндома Кома с Арабетой<sup>260</sup> и Боггией<sup>261</sup>, Леупиторга<sup>262</sup>, Тантарена<sup>263</sup>, Эмейи, Хиндита, Ноа, Гоплоа, Гистата, Мегадала<sup>264</sup>, Премны<sup>265</sup>,

---

<sup>244</sup> «Аскиты» выводились из греч. слова «аскос» — «кожаный мешок, мех». Арабские аскиты упомянуты также Птолемеем (VI. 7. 26) и Стефаном Византийским (*s. v.*) на Аравийском побережье Индийского океана.

<sup>245</sup> По-греч. θήρα — «охота».

<sup>246</sup> Об ихтиофагах см. выше в § 95.

<sup>247</sup> Локализация перечисленных здесь народов неизвестна.

<sup>248</sup> Т.е. Юба.

<sup>249</sup> Важный торговый город. Совр. Асуан.

<sup>250</sup> Город в Верхнем Египте, бывший столицей Эфиопии.

<sup>251</sup> По-греч. Гелиополь означает «Город Солнца». Совр. Эль-Матарийа.

<sup>252</sup> Город на западном берегу Нила. Совр. Саккара.

<sup>253</sup> Упомянуты также Птолемеем в форме «кадупы» (IV. 7. 10).

<sup>254</sup> Т.е. жители Сиены.

<sup>255</sup> Упомянут также Геродотом (II. 29 в форме Тахомпсо как остров), Птолемеем (IV. 5. 74 в форме Такомпсо как город) и Стефаном Византийским (*s. v.*). Совр. Джерар, затопленный в Асуанском водохранилище.

<sup>256</sup> Это название засвидетельствовано только Плинием.

<sup>257</sup> Арам и Сесам из других источников неизвестны.

<sup>258</sup> Возможно, совр. Дерр.

<sup>259</sup> Возможно, совр. Арминна.

<sup>260</sup> Два последних города неизвестны из других источников.

<sup>261</sup> Боггия (вероятно, по-греч. Бонгия) — возможно, совр. Бухен.

<sup>262</sup> Возможно, совр. Фарас.

<sup>263</sup> Возможно, совр. Дебейра.

<sup>264</sup> Названия от Эмейи до Мегадалы из других источников неизвестны.

<sup>265</sup> Скорее всего, то же, что и *Primis* в § 181.



Рис. 1. Форма Африки по Плинию

Нупс<sup>266</sup>, Дирея<sup>267</sup>, Патигга<sup>268</sup>, Баката<sup>269</sup>, Думана, Радата<sup>270</sup>, в которой вместо бога почитают золотую кошку<sup>271</sup>, Борон<sup>272</sup>, внутри страны Маллон<sup>273</sup> — ближайший к Мероэ. Так передавал Бион<sup>274</sup>.

179. У Юбы<sup>275</sup> иначе: укрепленный город Мегатихос<sup>276</sup> между Египтом и Эфиопией, который арабы назвали Мирсион, затем Такомпсос<sup>277</sup>, Арам<sup>278</sup>, Сесам,

<sup>266</sup> Город на восточном берегу Нила, возможно, совр. Табо на острове Арго, упомянут также Птолемеем (IV. 7. 18 в форме Пнупс).

<sup>267</sup> Это название засвидетельствовано только Плинием.

<sup>268</sup> По-греч. этот топоним звучит как Патинга и в такой форме упомянут ниже в § 179. Возможно, совр. Кава.

<sup>269</sup> Возможно, совр. Мегауда.

<sup>270</sup> Два последних города неизвестны из других источников.

<sup>271</sup> Богиню в виде кошки по имени Бастет почитали в г. Тарет, как известно из надписей мероитских царей.

<sup>272</sup> Возможно, совр. Эль-Фура в пустыне Байюда.

<sup>273</sup> Из других источников неизвестен.

<sup>274</sup> Бион из Сол (конец III — начало II в. до н.э.) написал «Эфиопику», из которой Плиний черпал сведения о городах Нила.

<sup>275</sup> Очевидно, речь идет о сочинении Юбы II «О Ливии».

<sup>276</sup> По-греч. 'великостенный'. Из других источников неизвестен, как и его арабское имя Мирсион.

<sup>277</sup> Упомянут выше в § 178.

<sup>278</sup> Далее перечисленные названия этого параграфа, кроме тех, на которые есть сноски, не идентифицируются.

Пида<sup>279</sup>, Мамуда, Орамбис близ асфальтового источника, Амодата, Просда, Парента, Мания<sup>280</sup>, Тессата, Галлас<sup>281</sup>, Зотон, Грау Кома<sup>282</sup>, Эмеус<sup>283</sup>, пидиботы, эндондакометы, кочевники, живущие в шатрах, Кистэпа, Магадала, Малый Примис<sup>284</sup>, Нупс<sup>285</sup>, Дирелис, Патинга<sup>286</sup>, Бревес, магаснеи, Эгасмала, Крамда<sup>287</sup>, Денна, Кадей, Аттена, Батта<sup>288</sup>, Алана, Макуа, Скамм, Гора<sup>289</sup> на острове, после нее Абала, Андрогалис, Серес, Маллон, Агока.

180. С африканской стороны, как передают: того же названия Такомпос второй или часть первого<sup>290</sup>, Могора<sup>291</sup>, Сайа<sup>292</sup>, Айдоса, Пенарии, Примис<sup>293</sup>, Магасса, Бума, Линтума, Спинтум, Сидоп, Кенсой, Пиндикитор<sup>294</sup>, Акуг<sup>295</sup>, Орсум, Суара, Маумарум, Урбим, Мулон<sup>296</sup> — город, который греки называют Гипатос<sup>297</sup>, Пагоарка<sup>298</sup>, Замнес [— место], начиная с которого [появляются] слоны, Мамбли, Берресса, Койтум<sup>299</sup>. Был некогда и город Эпис<sup>300</sup> против Мероэ, разрушенный до того [времени], когда писал Бион.

181. Таковы, по [прежним] известиям, [города] до Мероэ; из них в настоящее время ни один не высится ни по одной, ни по другой стороне [Нила]. Во всяком случае, преторианские воины, недавно посланные вместе с трибуном на разведку принцепсом Нероном<sup>301</sup>, среди прочих войн замышлявшим и эфиопскую, донесли ему, что [там] безлюдные места. Между тем римские войска проникли сюда уже во времена Божественного Августа под водительством Публия Петрония<sup>302</sup>, префекта Египта также из всаднического сословия<sup>303</sup>. Он захватил те города, ко-

<sup>279</sup> Возможно, совр. Каср-Ибрим.

<sup>280</sup> Возможно, совр. Дабароса.

<sup>281</sup> Возможно, совр. остров Гелли.

<sup>282</sup> Возможно, совр. Гебель Агурджен.

<sup>283</sup> Возможно, совр. Фирка.

<sup>284</sup> Упомянут также Птолемеем (IV. 7. 19). Возможно, совр. Керма.

<sup>285</sup> Упомянут выше в § 178.

<sup>286</sup> То же, что выше Патинга в § 178, но уже в греческом произношении.

<sup>287</sup> Возможно, совр. Тергис.

<sup>288</sup> Возможно, совр. Гебель-Баркал.

<sup>289</sup> Возможно, совр. Гура.

<sup>290</sup> Упомянут выше в § 178 и 179.

<sup>291</sup> Возможно, совр. Икминди.

<sup>292</sup> Далее перечисленные названия этого параграфа, кроме тех, на которые есть сноски, не идентифицируются.

<sup>293</sup> Совр. Каср Ибрим. Упомянут Страбоном (XVII. 1. 54) и Птолемеем (IV. 7. 19), а также ниже в § 181.

<sup>294</sup> Возможно, совр. Амара.

<sup>295</sup> Возможно, совр. Кока.

<sup>296</sup> Возможно, совр. Эль-Хандак.

<sup>297</sup> По-греч. 'последний, крайний'.

<sup>298</sup> Возможно, совр. Арги.

<sup>299</sup> Возможно, совр. Корти.

<sup>300</sup> Возможно, совр. оазис Харга.

<sup>301</sup> Экспедиция имела место в 61–63 гг. н.э. (см. Cass. Dio LXII. 8. 1; Sen. Nat. VI. 8. 3–4).

<sup>302</sup> Об этом походе см. Strabo XVII. 1. 54 и Cass. Dio LIV. 5. 4. Август в своих «Деяниях» (RGDA 26) с гордостью упоминает свои успехи в этой кампании. Петроний был префектом Египта с 25 по 21 г. до н.э.

<sup>303</sup> Плиний, сам происходивший из всаднического сословия, не упускает случая отметить этот факт относительно известных людей (ср. выше в § 160 об Элии Галле, также префекте Египта).

торые мы перечисляем по порядку, в каком мы их обнаружили: Пселкис<sup>304</sup>, Примис<sup>305</sup>, Бокхис<sup>306</sup>, Форум Камбусис<sup>307</sup>, Аттена, Стадиссис<sup>308</sup>, где Нил, с грохотом низвергаясь, лишает окрестных жителей слуха. Разграбил он и Напату<sup>309</sup>.

182. Самое же дальнее расстояние, на которое он продвинулся от Сиены, — 870 миль. [Значит], все же не римские войска обезлюдили эту местность — Эфиопия, блистательная и могущественная вплоть до [времени] Троянских войн, в царствование Мемнона<sup>310</sup>, была сокрушена войнами с египтянами, приносившими ей попеременно то господство, то рабство. Повелевала она и Сирией, и нашим побережьем<sup>311</sup> во времена царя Кефея, как явствует из сказаний об Андромеде<sup>312</sup>.

183. Подобным же образом и о размерах [Эфиопии] по-разному говорили: первым Далион<sup>313</sup>, поднявшийся [по реке] далеко за Мероэ, затем Аристокреон<sup>314</sup>, Бион<sup>315</sup> и Басилид<sup>316</sup>; также и Симонид Младший<sup>317</sup>, проведший в Мероэ пять лет, когда писал об Эфиопии. И действительно, Тимосфен<sup>318</sup>, префект флота Филадельфа, сообщал, не указав расстояния, что от Сиены до Мероэ 60 дней пути; Эратосфен<sup>319</sup> [определяет расстояние в] 625 миль, Артемидор<sup>320</sup> — в 600; Себос<sup>321</sup> [сообщает, что расстояние] от дальних пределов Египта [до Мероэ] 1675 миль; только что упомянутые [авторы насчитывают] оттуда 1250 миль.

184. Но недавно был положен конец этому спору, поскольку, как донесли разведчики Нерона, от Сиены [до Мероэ] 975 миль, [получаемые] следующим образом: от Сиены до Гиера Сикамин<sup>322</sup> 54 мили; затем до Тамы<sup>323</sup> в области эфиопов

---

<sup>304</sup> Город в Нубии на западном берегу Нила, упомянутый также Страбоном (XVII. 1. 54) и Птолемеем (IV. 5. 74 и IV. 7. 10). Свр. Дакка.

<sup>305</sup> Упомянут также выше в § 180.

<sup>306</sup> Город в Эфиопии, названный лишь Плинием.

<sup>307</sup> Упомянут также Птолемеем (IV. 7). Находился в Эфиопии южнее нильских катарактов.

<sup>308</sup> Два последних города неизвестны из других источников. Стадиссис — возможно, свр. Серра. Города от Сиены до Напаты в настоящее время затоплены Ассуанским водохранилищем.

<sup>309</sup> Древняя (до Мероэ) столица эфиопского царства (см. также Strabo XVII. 1. 54 и Ptol. IV. 7. 9).

<sup>310</sup> Мемнон — легендарный царь Эфиопии, участвовавший в Троянской войне на стороне своего дяди Приама.

<sup>311</sup> Т.е. побережьем Средиземного (Нашего) моря.

<sup>312</sup> Местом легенды о царе Кефее и его дочери Андромеде, освобожденной от чудища Персеем, считали Эфиопию (Мероэ).

<sup>313</sup> Далион — греческий автор III в. до н.э., написавший не сохранившуюся до наших дней книгу «Эфиопика».

<sup>314</sup> Греческий историк III в. до н.э.

<sup>315</sup> Упомянут выше в § 178.

<sup>316</sup> Греческий автор III–II вв. до н.э. Его труды «Индика» и «Эфиопика» сохранились лишь во фрагментах.

<sup>317</sup> Греческий географ III в. до н.э., чей труд известен только по цитатам из Плиния.

<sup>318</sup> О Тимосфене, полководце царя Птолемея II Филадельфа, см. выше в § 15.

<sup>319</sup> Об Эратосфене см. выше в § 3.

<sup>320</sup> Об Артемидоре см. выше в § 36.

<sup>321</sup> Стаций Себос — римский автор, возможно, августовского времени.

<sup>322</sup> По-греч. 'Священная шелковица' (ср. Ptol. IV. 5. 74). Свр. Махаррака, ныне затопленная.

<sup>323</sup> Возможно, свр. Семна.

эвонимитов<sup>324</sup> — 72 мили; до Примиса<sup>325</sup> — 120 миль, до Акины<sup>326</sup> — 64 мили; до Питары<sup>327</sup> — 25; до Тергеда<sup>328</sup> — 106. В середине этого пути лежит остров Гагауда<sup>329</sup>; начиная отсюда, впервые можно видеть птиц попугаев, а от другого [острова], который называется Артигула<sup>330</sup>, — зверя сфингия<sup>331</sup>, от Тергеда<sup>332</sup> — кинокефалов<sup>333</sup>. Отсюда до Набаты<sup>334</sup> 80 миль; этот маленький город — единственный [сохранившийся] среди вышеперечисленных. От него до острова Мероэ — 360 миль.

185. Лишь в окрестностях Мероэ, [сообщили преторианцы,] появляются более зеленая трава и кое-какие леса, а также следы носорогов и слонов. Сам город Мероэ отстоит от места, где начинается остров, на 70 миль, а поблизости — другой остров, Таду<sup>335</sup>, который [находится] в правом русле для плывущих вверх и образует гавань. Зданий в городе немного; 186. царствует [здесь] женщина Кандака<sup>336</sup>, каковое имя уже многие годы переходит [от царицы] к царице<sup>337</sup>; [имеется] храм Аммона<sup>338</sup>, который почитается и там, и небольшие святилища по всей области. Что касается прочего, то когда эфиопы владели здесь верховной властью, это был остров великой славы. Передают, что он обычно поставлял 250 000 вооруженных воинов и 3000 слонов. В наши дни, как говорят, царей эфиопов насчитывается 45.

187. Вся же страна в целом называлась [вначале] Этерия, потом Атлантия, далее [Эфиопия] — по Эфиопу, сыну Вулкана. И нисколько не удивительно, что в дальних пределах [страны эфиопов] движением жара, который искусно создает там формы тел и «чеканит» образы, порождаются диковинного вида животные и люди. Во всяком случае, сообщают, что в самой внутренней части [страны] на востоке существуют племена, [люди которых] без носов, все лицо их — ровная плоскость, другие лишены верхней губы, третьи — без языка<sup>339</sup>.

188. [Имеется] также разновидность [эфиопов] со сросшимся ртом и лишенных ноздрей, которые дышат только через одно отверстие и через него же втягивают жидкость при помощи стебля тростника, а семена того же дикорастущего тростника [употребляют] в пищу. У некоторых из [эфиопов] вместо речи знаки и жесты; у некоторых до Птолемея Латира, царя Египта<sup>340</sup>, было неизвестно упо-

<sup>324</sup> По-греч. 'благоименные'. В других источниках не встречается.

<sup>325</sup> Упомянут выше в § 181.

<sup>326</sup> В других источниках этот этноним не встречается.

<sup>327</sup> Возможно, совр. Тура.

<sup>328</sup> Возможно, совр. Тергис.

<sup>329</sup> В других источниках не встречается.

<sup>330</sup> В других источниках не встречается.

<sup>331</sup> Упомянут выше в § 173.

<sup>332</sup> В других источниках не встречается.

<sup>333</sup> По-греч. 'песьеголовые'. Этнографы отмечают сохранившиеся в Тропической Африке вплоть до XX в. обычаи обрезания, расплющивания и других изменений на лице, которые могли в античности стать основанием для возникновения легенды о кинокефалах.

<sup>334</sup> Город Набата (или Напата) был в древности столицей Кушитского царства.

<sup>335</sup> В других источниках этот остров не упоминается.

<sup>336</sup> Имеется в виду мероитская царица Аманикаташан (62–65 гг. н. э.).

<sup>337</sup> Это имя упоминают также Страбон (XVII. 1. 54) и Дион Кассий (LIV. 5).

<sup>338</sup> Египетский бог Аммон (см. Hdt. II. 32; 42). Уточнение «и там» указывает на существование другого, более известного храма Аммона, возможно, знаменитого храма Зевса-Аммона в Фивах или оракула Аммона, расположенного в оазисе Сива в ливийской пустыне.

<sup>339</sup> См. выше в § 184 о «песьеголовых» и примеч.

<sup>340</sup> Имеется в виду Птолемей IX Филометор Сотер II, по прозвищу Латир (116–107, 88–81 гг. до н. э.).

требление огня. Некоторые сообщают о племени пигмеев, [живущих] среди болот, из которых берет начало Нил<sup>341</sup>. А на побережье, о котором мы еще расскажем<sup>342</sup>, подобно пламени алеет горная цепь.

189. От Мероэ выше<sup>343</sup> вся область лежит за трогодитами<sup>344</sup> и Красным морем, [причем] от Напаты<sup>345</sup> три дня пути до побережья Красного [моря]; дождевая вода для нужд сберегается во многих местах. Расположенная между [ними] область — богатейшая золотом. Дальние территории занимают атабулы<sup>346</sup>, племя эфиопов; затем, против Мероэ, — мегабарры<sup>347</sup>, которых иные называют адиабары; они владеют городом Аполлона<sup>348</sup>. Часть их — кочевники, которые питаются [мясом] слонов.

190. Напротив, на африканской стороне<sup>349</sup>, — макробии<sup>350</sup>; по другую сторону от мегабарров мемноны<sup>351</sup> и дабеллы<sup>352</sup> и на расстоянии 20 дней [пути] — критенсы. Позади их дохи; затем гимнеты, всегда обнаженные<sup>353</sup>; потом андеры; маттиты; месахи; они, стыдясь черного цвета своих тел, покрывают их полностью красной краской. Опять же на африканской стороне — медимны; затем кочевники, питающиеся молоком кинокефалов; алабы; сирботы, которые, как говорят, ростом в 8 локтей<sup>354</sup>.

191. Аристокреон передает<sup>355</sup>, что по ливийской стороне<sup>356</sup> от Мероэ до города Толлес<sup>357</sup> 5 дней пути; оттуда 12 дней до Эсара<sup>358</sup>, города египтян, которые бежали от Псамметиха<sup>359</sup> (по сообщениям, они обитали в нем 300 лет); напротив, на аравийской стороне<sup>360</sup> [по Аристокреону] находится их город Диарон<sup>361</sup>. Бион<sup>362</sup> же тот город, который [Аристокреон] называл «Эсар», называет «Сапес» — само это название, [говорит он,] означает «пришельцы». Главный город их Сембобитис<sup>363</sup>

<sup>341</sup> Ср. Plin. *NH*. V. 51.

<sup>342</sup> См. ниже в § 197.

<sup>343</sup> Вероятно, имеется в виду направление на восток.

<sup>344</sup> См. о них выше в § 154.

<sup>345</sup> О Напате см. выше в § 181.

<sup>346</sup> Название этого племени встречается только у Плиния.

<sup>347</sup> Ср. упоминание этого племени в: Strabo XVII. 1. 53; Ptol. IV. 7. 10.

<sup>348</sup> Ср. «город Аполлона в Эфиопии на Красном море» у Стефана Византийского (s.v.

Ἀπόλλωνος πόλις)

<sup>349</sup> К западу от Нила.

<sup>350</sup> По-греч. букв. 'долгожители', ср. *Hdt.* III. 17.

<sup>351</sup> Упоминаются также Птолемеем (IV. 7. 10).

<sup>352</sup> Названия всех последующих племен параграфа встречаются только у Птолемея.

<sup>353</sup> По-греч. 'обнаженные'.

<sup>354</sup> 8 локтей составляют ок. 3 ½ м.

<sup>355</sup> Упомянут Плинием выше в § 183.

<sup>356</sup> Т.е. к западу от Нила.

<sup>357</sup> Упомянут только Плинием.

<sup>358</sup> Ср. Ptol. IV. 7. 7.

<sup>359</sup> Псамметих I — египетский фараон, живший в VII в. до н.э. О бегстве египетских солдат («перебежчиков») от Псамметиха в Эфиопию рассказал Геродот (II. 30–31).

<sup>360</sup> Т.е. к востоку от Нила.

<sup>361</sup> Диарон — город в южной части острова Мероэ (ср. Ptol. IV. 7. 21).

<sup>362</sup> Упомянут Плинием выше в § 178.

<sup>363</sup> Упомянут только Плинием здесь и в § 193.

[находится] на острове и третий [город] — Синат<sup>364</sup> в Аравии<sup>365</sup>. А между горами и Нилом находятся симбарры, фаллиги<sup>366</sup>; в самих же горах — многие народности асахов<sup>367</sup>. Как говорят, они удалены от моря на 5 дней пути; живут охотой на слонов. Остров на Ниле находится под властью царицы сембритов<sup>368</sup>.

192. В 8 днях пути от него [живут] эфиопы нубеи; их город Тенупсис<sup>369</sup> возведен на Ниле; сесамбры, у которых все четвероногие без ушей, даже и слоны. Опять же по африканской стороне — птонебары, птоэмфаны, у которых вместо царя собака, по [характеру] движения которой они угадывают [ее] повеления<sup>370</sup>; гарусбы — в городе, расположенном далеко от Нила; после них архисармы; фаллиги; маригарры; хасамары.

193. Бион передает [сведения] и о других городах на островах: от Сембобитиса<sup>371</sup> в направлении Мероэ на протяжении всего пути в 20 дней [находятся]: на ближайшем острове город себерритов<sup>372</sup> под властью царицы и другой [город] — Асара<sup>373</sup>; на другом [острове] город Дарда, третий называют Медоэ, на нем город Асель; четвертый — того же названия, что и [расположенный на нем] город — Гарроэ. Отсюда по берегам [идут] города Наутис, Мод, Демадатис, Секунд, Коллокат, Секанда, Навектаба с селением Псегипта, Кандрагоры, Араба, Суммара.

194. Область выше Сирбита<sup>374</sup>, где оканчиваются горы, населена, как передают некоторые, приморскими эфиопами — нисикатами, ниситами<sup>375</sup>, что означает «мужи с тремя и четырьмя глазами», но не потому, что они таковы, а потому, что исключительно метко стреляют из лука. [Если двигаться] от той части Нила, которая тянется между Большими Сиртами<sup>376</sup> и Южным Океаном<sup>377</sup>, говорит Далион<sup>378</sup>, то там находятся: вакаты, пользующиеся только дождевой водой; ки-

---

<sup>364</sup> Упомянут только Плинием.

<sup>365</sup> Т.е. к востоку от Нила.

<sup>366</sup> Оба племени упомянуты только Плинием.

<sup>367</sup> Об асахах, живущих в верховьях Нила и живущих охотой на слонов, сообщает также Диодор (III. 26).

<sup>368</sup> «Сембриты», как и ниже названные варианты этого этнонима «себриты» и «себерриты» (см. § 192–193), из других источников неизвестны.

<sup>369</sup> Все названия городов и племен этого параграфа встречаются только у Плиния.

<sup>370</sup> «Речь идет, вероятно, об обычаях, связанных с ритуальным убийством царя. У берта, живущих в районе Россейроса, еще в 70-е годы XIX века раз в году на особом торжестве перед народом предстал царь, рядом с которым сажали собаку. Люди высказывали свои соображения по поводу правления царя. Если им были довольны, то убивали и съедали собаку. В случае недовольства царя убивали или принуждали к самоубийству, а собаку щадили, так как считали, что царь возрождается в благородном животном» (Хрестоматия по истории Африки. М., 1990. С. 138).

<sup>371</sup> Упомянут выше в § 191.

<sup>372</sup> Вероятно, вариант названия «сембритов» в § 191.

<sup>373</sup> Это название и все остальные названия городов и племен в этом параграфе упомянуты только Плинием.

<sup>374</sup> Город с таким названием из других источников неизвестен.

<sup>375</sup> Оба названия из других источников неизвестны.

<sup>376</sup> Большие Сирты (или Большой Сирт) — залив в северной части Африки западнее Нила (совр. Халий Султ).

<sup>377</sup> Возможно, в этом высказывании Плиния следует видеть отзвуки теории об истоках Нила на юго-западе Африки.

<sup>378</sup> Упомянут выше в § 183.

соры; логонпоры, в 5 днях пути от экаликов; усибалхи; исбелы; перусии; баллии; киспии<sup>379</sup>.

195. Остальное — пустыни; затем [следуют] баснословные [народы]: в западном направлении [живут] нигрои<sup>380</sup>, царь которых имеет во лбу один глаз; агриофаги<sup>381</sup>, питающиеся преимущественно мясом пантер и львов; всеядные памфаги<sup>382</sup>; антропофаги<sup>383</sup>, питающиеся человеческим мясом; кинамолги<sup>384</sup> с собачьими головами; артабатиты<sup>385</sup> — четвероногие, передвигающиеся по образу зверей; затем гесперии<sup>386</sup>; перорсы<sup>387</sup> и те, которые, как мы говорили, (находятся) на границе Мавретании. Некоторая часть эфиопов живет, питаясь только саранчой, высушенной посредством дыма и соли про запас на год. Они не живут более 40 лет.

196. Агриппа определил, что вся целиком земля эфиопов вместе с Красным морем простирается в длину на 2170 миль, в ширину, вместе с Верхним Египтом, — на 1296 миль. Некоторые поделили длину [Эфиопии] таким образом: от Мероэ Сирбит [отстоит на] 12 дней плавания, от него 15 [дней] до дабеллов; от них до Эфиопского океана 6 дней пути. Почти все авторы согласны между собой, что от Океана до Мероэ в целом 625 миль<sup>388</sup>; оттуда до Сиены<sup>389</sup> столько, сколько мы уже сказали.

197. Эфиопия занимает место от зимнего восхода до зимнего захода<sup>390</sup>. В ее южной части зеленеют леса, преимущественно эбеновые. В средней ее части пылает вечным огнем высокая гора, нависшая прямо над морем, которая названа греками «Теон охема»<sup>391</sup>. От нее на удалении четырехдневного плавания — мыс, названный Гесперу Керас<sup>392</sup>, на границе Африки, близ гесперийских эфиопов<sup>393</sup>. Некоторые сообщают, что и на этой территории [имеются] небольшие прелестные, покрытые сенью [дерев] холмы, [где обитают] эгипаны и сатиры<sup>394</sup>.

---

<sup>379</sup> Названия народов вакаты, кисоры, логонпоры, усибалхи, исбелы, перусии, баллии, киспии из других источников неизвестны. Экаликов как народ эфиопов у истоков Нигера упоминают Плиний в *NH. V. 44* и Птолемей в *IV. 6. 6*.

<sup>380</sup> Этнимом из других источников неизвестен.

<sup>381</sup> По-греч. 'едящие диких животных'. Это племя упоминает автор «Перипла Эритрейского моря» (2) как жителей внутренней части египетского побережья Красного моря (см. также Strabo XVI. 4. 9). О победе над ними рассказывает также одна греко-латинская надпись из египетских Фив времени Адриана.

<sup>382</sup> По-греч. 'всеядные'. В других источниках не упоминается.

<sup>383</sup> По-греч. 'людоеды'.

<sup>384</sup> По-греч. 'доители собак'.

<sup>385</sup> По-греч. 'шагающие на четырех ногах'.

<sup>386</sup> По-греч. 'западные'.

<sup>387</sup> Перорсы — нубийское племя, жившее в пустынях южнее совр. Дарата.

<sup>388</sup> 625 миль = 925 км.

<sup>389</sup> О Сиене см. выше в § 177.

<sup>390</sup> Т.е. от юго-востока ойкумены до ее юго-западной окраины. Представление об эфиопах, живущих от восхода солнца до его заката — очень древнее, восходящее еще к Гомеру (см. *Od. I. 23–24*).

<sup>391</sup> По-греч. 'колесница богов'. Возможно, совр. гора Камерун. Плиний упоминает ее также в *NH. V. 10*.

<sup>392</sup> По-греч. 'мыс запада'. Находится на западном побережье Африки. Плиний упоминает ее также в *NH. V. 10*.

<sup>393</sup> См. о них выше в § 195.

<sup>394</sup> О эгипанах и сатирах в Западной Африке см. у Плиния в *NH. V. 7*.

198. Во всем море много островов, передают Эфор, а также Евдокс и Тимосфен<sup>395</sup>. Клитарх<sup>396</sup> же [сообщает] о ставшем известным царю Александру [острове] настолько богатом, что за коня его жители давали золотой талант, [а также] о другом, где была обнаружена священная гора, покрытая тенистым лесом с деревьями, струящими удивительно приятный аромат. Против Персидского залива лежит прямо перед Эфиопией остров, называемый Керна<sup>397</sup>; ни величина его, ни расстояние от материка не установлены; сообщается [лишь], что на нем только эфиопское население.

199. Эфор повествует, что плывущие из Красного моря не могут из-за жары, стоящей за какими-то «колоннами» — так называются маленькие острова, — до него доплыть. Полибий<sup>398</sup> сообщил, что Керна [находится] в самой удаленной [части] Мавретании против горы Атлант<sup>399</sup>, отстоя от суши на 8 стадиев; Непот Корнелий<sup>400</sup> — что [этот остров лежит] прямо перед Карфагеном, в 1 миле от материка, а в окружности он не более 2 миль. Как передают, имеется и другой остров против горы Атлант, и сам названный Атлантидой<sup>401</sup>. От него 5 дней плавания мимо безлюдных мест до гесперийских<sup>402</sup> эфиопов<sup>403</sup> и мыса, названного нами Гесперу Керас<sup>404</sup>, где край материка впервые обращается к западу и Атлантическому морю.

200. Рассказывают, что против этого мыса также имеются острова — Горгады<sup>405</sup>, место, где некогда обитали горгоны<sup>406</sup> (на расстоянии двухдневного плавания от материка, как передает Ксенофонт Лампсакский<sup>407</sup>). Проник на них полководец пунийцев Ганнон<sup>408</sup> и сообщил, что у женщин [там] тела покрыты шерстью, а мужчины с ловкостью спасаются бегством<sup>409</sup>. Две шкуры горгад ради наглядного доказательства [увиденного им] и как чудо он поместил в храме Юноны; их можно было обозревать вплоть до времени взятия Карфагена.

201. За этими [островами], как рассказывают, [есть] еще два острова Гесперид<sup>410</sup>, и все [известия] о них настолько неточны, что Стаций Себос<sup>411</sup> сообщил, будто от островов Горгон, мимо Атланта и до островов Гесперид — путь в 40 дней плавания, а от них до Гесперу Керас — один [день]. Не точнее слухи и об островах

<sup>395</sup> Тимосфен упомянут также в § 15.

<sup>396</sup> О Клитархе см. выше в § 36.

<sup>397</sup> Остров возле западного побережья Африки.

<sup>398</sup> Полибий — греческий историк (201–120 гг. до н.э.); см. Polyb. XXXIV. 15. 9.

<sup>399</sup> Гора Атлант, локализуемая в северо-западной Африке, упоминается Плинием в *НН*. V. 6.

<sup>400</sup> Корнелий Непот упомянут выше в § 31.

<sup>401</sup> Вероятно, имеется в виду платонова легендарная Атлантида.

<sup>402</sup> В переводе с греч. — ‘западные’.

<sup>403</sup> Упомянуты выше в § 195.

<sup>404</sup> Упомянут выше в § 197.

<sup>405</sup> Местоположение островов неизвестно. О них пишет также Помпоний Мела (III. 99).

<sup>406</sup> Горгоны — мифические уродливые существа, от взгляда на которых человек превращался в камень.

<sup>407</sup> Ксенофонт Лампсакский — греческий автор второй половины II — первой половины I в. до н.э., написавший «Перипл внешнего моря».

<sup>408</sup> Ганнон — военачальник и путешественник из Карфагена, оставивший сообщение о своей (неудавшейся) попытке обогнуть Африку с юга. Будучи переведен уже в античности на греческий язык, «Перипл Ганнона» в этом виде дошел до наших дней.

<sup>409</sup> Имеются в виду человекообразные обезьяны — гориллы или шимпанзе.

<sup>410</sup> Вероятно, Острова Зеленого мыса (см. также Мела III. 100).

<sup>411</sup> Стаций Себос упомянут Плинием выше в § 183.

Мавретании. Кое-какие [из них], как стало известно совсем недавно, [лежат] против [земли] автололов<sup>412</sup>; они открыты Юбой<sup>413</sup>, который завел на них [мастерские] по окрашиванию [тканей] гетульским пурпуром<sup>414</sup>.

202. Есть и такие, кто считает, что за ними [лежат] острова Блаженных<sup>415</sup> и [еще] какие-то другие [острова], в числе которых тот же Себос<sup>416</sup>, собравший сведения о расстояниях [между ними], называет Юнонию<sup>417</sup>, [которая] отстоит от Гадеса<sup>418</sup> на 750 миль; от нее в западном направлении столько же до Плювиалии<sup>419</sup> и Капрарии<sup>420</sup>; на Плювиалии нет иной воды, кроме дождевой<sup>421</sup>; от этих [островов] 250 миль до островов Блаженных, [лежащих] по левую сторону от Мавретании в направлении [места стояния] солнца в 8 часов<sup>422</sup>; называют их: [один] — Инваллис из-за его выпуклой формы<sup>423</sup>, а [другой] — Планазия<sup>424</sup> из-за его внешнего вида. Инваллис имеет в окружности 300 миль; высота деревьев достигает там 140 футов<sup>425</sup>.

203. Юба выискал об островах Блаженных вот что: они расположены в направлении южной части неба, ближе к западу, в 625 милях от Пурпурариев<sup>426</sup> — так [получается], если плыть 250 миль на запад, а затем 375 миль на восток<sup>427</sup>. Первый [из островов] называется Омбриос<sup>428</sup>, [на нем] нет и следа сооружений; в горах [там] имеется озеро, [растут] деревья, похожие на ферулу<sup>429</sup>, из которых давят влагу — из черных горькую, из более светлых — приятную для питья.

204. Другой остров [согласно Юбе] называют Юнония; на нем только маленький храм, сооруженный из камней. С ним по соседству того же названия меньший остров; затем Капрария — [остров], на котором полно больших ящериц. В виду этих [островов] лежит окутанный туманом [остров] Нингуария, который получил такое название от постоянно [лежащего] снега.

205. Ближайший к нему остров называется Канария из-за множества огромной величины собак<sup>430</sup>, две из которых были доставлены Юбе; там можно заметить сле-

<sup>412</sup> Автололы — гетульское племя на западном побережье Африки (см. о них *NH. V. 5*).

<sup>413</sup> Юба упомянут Плинием выше в § 96.

<sup>414</sup> Возможно, речь идет об островах, названных в § 203 «Пурпурариями». Вероятно отождествление одного из них с совр. марокканским островом Могадор.

<sup>415</sup> Возможно, Канарские острова, хотя существуют — вследствие мифичности этих островов — и другие их локализации.

<sup>416</sup> О Стации Себосе см. выше в § 183.

<sup>417</sup> Название острова встречается только у Плиния. Возможно, совр. остров Мадейра.

<sup>418</sup> Гибралтарский пролив, см. выше в § 175.

<sup>419</sup> Возможно, совр. остров Лансароте, входящий в состав Канарских островов.

<sup>420</sup> Латинское название острова означает ‘козий’. Возможно, совр. Фуэртевентура, остров Канарского архипелага.

<sup>421</sup> Латинское название острова означает ‘дождевой’.

<sup>422</sup> Т.е. в 2 часа дня. Имеется в виду направление на юго-запад.

<sup>423</sup> Латинское название острова означает ‘выпуклый’. Из других источников неизвестен.

<sup>424</sup> Латинское название острова означает ‘плоский’. Из других источников неизвестен.

<sup>425</sup> Примерно 41 ½ м.

<sup>426</sup> Возможно, совр. Мадейра или Могадор.

<sup>427</sup> Кажущаяся противоречивость направлений (...на запад... на восток...) объясняется, по-видимому, особенностями местных ветров, по которым определялось направление плавания.

<sup>428</sup> Омбриос означает по-греч. то же, что по-лат. Плювиалия — ‘дождевой’. Возможно, речь идет об одном и том же острове.

<sup>429</sup> Род многолетних травянистых растений, использующихся в кулинарии и медицине.

<sup>430</sup> *Canis* по-лат. означает ‘собака’.

ды сооружений. Изобилуя наряду со всеми другими островами множеством [всякого рода] плодов и птицами всяких пород, этот остров богат еще и пальмовыми рощами, приносящими финики, а также кедрами. Много на нем и меда. В реках растет папирус и рождаются сомы. Эти [острова] заразные из-за гниющих [трупов] морских чудищ, постоянно выбрасываемых [морем].

После того как был подробно описан круг земель с внутренней и внешней стороны, следует, как кажется, вкратце обозначить протяженность водных [путей].

206. Полибий<sup>431</sup> сообщил, что расстояние от Гадитанского пролива до устья Меотиды<sup>432</sup> прямым путем составляет 3437,5 мили; начиная от того же места до Сицилии — 1250, [далее] до Крита — 375, до Родоса — 187,5, до Хелидонии<sup>433</sup> — столько же, до Кипра — 325, оттуда до сирийской Селевкии Пиерии<sup>434</sup> — 115; этот подсчет дает в целом 2440 миль.

207. Агриппа<sup>435</sup> то же самое расстояние от Гадитанского пролива до Иссийского залива<sup>436</sup> оценивает по прямой как 3440 миль в длину, что, как мне кажется, может быть ошибкой подсчета, так как он же определил расстояние от Сицилийского пролива<sup>437</sup> до Александрии<sup>438</sup> в 1350 миль. Весь же путь вдоль [берегов] заливов, названных начиная с того же пункта и до Меотийского озера, насчитывает 15 509 миль, Артемидор<sup>439</sup> прибавляет 756, он же сообщил, что вместе с Меотидой будет 17 390 миль.

208. Так измеряют [моря] мирные люди, испытывающие судьбу, усмиряя свою дерзость. Теперь мы сравним величину самих частей [света], какие бы сложности ни доставляли разногласия авторов, однако будет гораздо нагляднее, если прибавлять к длине ширину. Итак, согласно этому правилу, величина Европы \* \* \*<sup>440</sup>, длина — 8714, длина Африки — если привести средний подсчет из всего разнообразия данных — 3798; ширина, там где она населена, нигде не превосходит 250 миль.

209. Но поскольку Агриппа<sup>441</sup> насчитывает в ее Киренайской части<sup>442</sup> 910 миль, учитывая ее пустыни вплоть до гарамантов<sup>443</sup>, докуда они известны, то все измерение, которое идет в сравнение, составляет 4708 миль. Все признают, что длина Азии 5013 и  $\frac{3}{4}$  мили, ширину, пожалуй, можно считать от Эфиопского моря<sup>444</sup> до Александрии по Нилу, так что измерение проходит через Мероз и Сиену [и составляет] 1875 миль.

<sup>431</sup> О Полибии см. выше в § 199. См. *Ролуб.* XXXIV. 15. 2.

<sup>432</sup> Т.е. от Гибралтара до устья Азовского моря.

<sup>433</sup> Группа островов у побережья Малой Азии (совр. Беш Адалар).

<sup>434</sup> Совр. г. Самандаг.

<sup>435</sup> Об Агриппе см. выше в § 3.

<sup>436</sup> Иссийский залив располагался на западном побережье Малой Азии в районе г. Исс.

<sup>437</sup> Совр. Мессинский пролив.

<sup>438</sup> Имеется в виду Александрия Египетская.

<sup>439</sup> Об Артемидоре см. выше в § 36.

<sup>440</sup> По логике, здесь должна была быть обозначена ширина Европы.

<sup>441</sup> Об Агриппе см. выше в § 3.

<sup>442</sup> Прибрежная (средиземноморская) восточная часть Африки.

<sup>443</sup> О гарамантах, живущих в глубине Ливии, Плиний писал в V. 34.

<sup>444</sup> Эфиопские море ограничивало с юга Эфиопию (см. выше в § 196).

210. Таким образом оказывается, что Европа больше Азии почти на половину Азии<sup>445</sup>, и она же больше Африки в два раза и на шестую часть Африки<sup>446</sup>. Если все эти суммы сопоставить, то будет совершенно ясно, что Европа [занимает] третью и несколько больше чем восьмую часть всей земли<sup>447</sup>, Азия же — четвертую и четырнадцатую<sup>448</sup>, а Африка — пятую и сверх того шестидесятую часть<sup>449</sup>.

211. Здесь мы хотим добавить [рассказ] о чрезвычайно изощренной науке, изобретенной греками, для того чтобы в рассмотрении расположения земли не было никакого пробела и чтобы можно было, указав [размеры] областей, узнать, с которой из них у какого созвездия есть общность или тесная связь в отношении дней и ночей, и у каких — равные между собой тени и одинаковое [расположение] на земном шаре. Итак, пусть об этом будет рассказано, и все земли распределены по частям неба. Таких полос в мире много, наши [авторы] назвали их «поясами», греки — «параллелями»<sup>450</sup>.

212. Первую из них занимает часть Индии<sup>451</sup>, обращенная к югу; она простирается вплоть до Аравии и жителей Красного моря. В ней находятся кедрсы, карманы, персы, элимеи, Парфиена, Ария, Сусиана, Месопотамия, Селевкия, называемая также Вавилонией, Аравия вплоть до Петра, Келесирия, Пелусий, нижние [земли] Египта, называемые Хорой, Александрия, морское побережье Африки, все города Киренаики, Тапс, Гадрумет, Клуpeя, Карфаген, Утика, оба Гиппона, Нумидия, обе Мавретании, Атлантическое море, Геркулесовы Столпы. В этом небесном поясе в полдень равноденствия стрелка солнечных часов, которую называют гномоном,

---

<sup>445</sup> Т.е. на ок. 150%. Европа, которая длиннее Азии, — это, вероятно, пережиток древнеионийского представления о Европе, тянущейся от Атлантики до Восточного океана (см., например, Hdt. IV. 42 и 45).

<sup>446</sup> Т.е. на ок. 217%.

<sup>447</sup> Т.е. 46%.

<sup>448</sup> Т.е. 32%.

<sup>449</sup> Т.е. 22%. В сумме три размера дают как раз 100 процентов, охватывающих всю землю. См. карту-реконструкцию Н. Зальмана (рис. 2).

<sup>450</sup> Здесь, в конце VI книги, завершающей географическую часть «Естественной истории», Плиний в качестве своего рода приложения рассказывает о климатических поясах, на которые греки разделили Северное полушарие. До сих пор Плиний практически полностью игнорировал математико-астрономическую географию греков, повторяя общераспространенные тезисы о существовании пяти зон — двух необитаемых от холода (на севере и на юге), одну вдоль экватора, выжженную жарой и потому тоже необитаемую, и о двух умеренных между жаркой и холодными зонами (*NH*. II. 172). Теперь же он рассказывает о местностях, лежащих под тем или иным «климатом» (= параллелью), опираясь, вероятно, на разработки греческого астронома II в до н.э. Гиппарха. Расположение такой параллели Плиний определяет соотношением длины стержня солнечных часов (гномона) с длиной тени, отбрасываемой этим стержнем в данной местности в полдень равноденственных дней (в марте и сентябре). Чем дальше на север, тем длиннее была тень от гнома. Поскольку 12 дневных и 12 ночных часов в сутки имели одинаковую длительность только в периоды равноденствия, то именно эту длительность часа («равноденственный час») Плиний брал как эталон для расчета количества дневных часов в самый длинный день — 22 июня. Сначала Плиний описывает семь традиционных греческих климатов (212–218), затем рассказывает о трех новых зонах, расположенных севернее описанных (219), и двух зонах, расположенных южнее (220).

<sup>451</sup> В этой и последующих главах Плиний указывает названия местностей, которые были им упомянуты в III–VI книгах «Естественной истории».

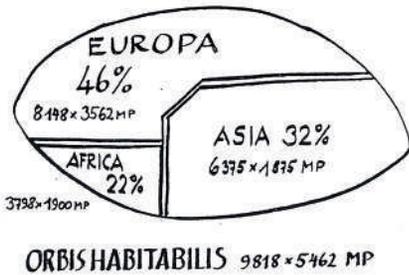


Рис. 2. Соотношение размеров материков по Плинию

длиной в 7 футов<sup>452</sup>, дает тень длиной не больше 4 футов, самые же длинные дни и ночи имеют 14 равноденственных часов, а самые короткие — 10<sup>453</sup>.

213. Следующий пояс начинается от Индии, обращенной к западу, проходит через парфов, Персеполь, ближние [части] Персиды, ближнюю Аравию, Иудею, жителей горы Ливан, охватывает Вавилон, Идумею, Самарию, Иерусалим, Аскалон, Иопу, Кесарию, Фенику, Птолемаиду, Сидон, Тир, Берут, Ботрис, Триполис, Библ, Антиохию, Лаодикею, Селевкию, прибрежные области Киликии, южные об-

ласти Кипра, Крит, Лилибей на Сицилии, северные области Африки и Нумидии. Гномон, будучи 35 футов в высоту, дает тень длиной 24 фута, длиннейший день и ночь [насчитывают] 14 равноденственных часов и 24 минуты<sup>454</sup>.

214. Третий пояс начинается от индов, соседствующих с [горой] Имав<sup>455</sup>. Он тянется через Каспийские ворота, ближайшие области Мидии, Катаонию, Каппадокию, Тавр, Аман, Исс, Киликийские ворота, Солы, Тарс, Кипр, Писидию, Памфилию, Сиде, Ликаонию, Ликию, Патару, Ксанф, Каун, Родос, Кос, Галикарнасс, Книдос, Дориду, Хиос, Делос, средние Киклады, Гифий, Малею, Аргос, Лаконику, Элиду, Олимпию, Мессанию [в] Пелопоннесе, Сиракузы, Катину, среднюю Сицилию, южную Сардинию, Картею, Гадис. 100 унций<sup>456</sup> гномона дают тень в 77 унций. Самый длинный день равен 14 равноденственным часам и 32 минутам<sup>457</sup>.

215. Под четвертым поясом находятся местности с другого бока Имава, южная Каппадокия, Галатия, Мисия, Сарды, Смирна, Сипил, гора Тмол, Лидия, Кария, Иония, Траллида, Колофон, Эфес, Милет, Хиос, Самос, Икарийское море, север Киклад, Афины, Мегара, Коринф, Сикион, Ахея, Патры, Истм, Эпир, северные области Сицилии, восточные области Нарбонской Галлии, морское побережье Испании от Нового Карфагена и оттуда до океана. Гномону в 21 фут соответствуют тени в 16 футов. Самый длинный день имеет 14 равноденственных часов и 40 минут<sup>458</sup>.

216. В пятом поясе находятся начиная с устья Каспийского моря бактры, Иберия, Армения, Мизия, Фригия, Геллеспонт, Трояда, Тенедос, Абидос, Скепсис, Илион, гора Ида, Кизик, Лампсак, Синопа, Амис, Гераклея в Понте, Пафлагония, Лемнос, Имброс, Фасос, Кассандрия, Фессалия, Македония, Лариса, Амфиполь, Фессалоника, Пела, Эдес, Бероя, Фарсалия, Карист, Эвбея Беотийская, Халкида, Дельфы,

<sup>452</sup> 1 римский фут содержал ок. 30 см. Таким образом, длина «стрелки» гномона должна была быть здесь 2 м 10 см.

<sup>453</sup> Соответствует 30,8° северной широты. Пересчет данных Плиния в современные координаты и попытки локализовать упомянутые им местности в рамках «поясов» показывают значительные расхождения, вполне объяснимые отсутствием измерений во многих пунктах.

<sup>454</sup> Соответствует 35,5° северной широты.

<sup>455</sup> О горе Имав (или Имай; совр. Гималаи) см. выше в § 60.

<sup>456</sup> Римская унция = 1/12 фута.

<sup>457</sup> Соответствует 36,9° северной широты.

<sup>458</sup> Соответствует 38,3° северной широты.

Акарнания, Этолия, Аполлония, Брундизий, Тарент, Фурии, Локры, Регий, Луканы, Неаполь, Путеолы, Тусское море, Корсика, Балиары, Средняя Испания. Гномон в семь футов дает тень в шесть футов. Наибольшая продолжительность дня — 15 равноденственных часов<sup>459</sup>.

217. Шестой [пояс<sup>460</sup>] — в нем находится Рим — охватывает каспийские племена, Кавказ, северные части Армении, Аполлонию за Риндаком, Никомедию, Никою, Калхадон, Византий, Лисимахию, Херсонес, Меланский залив, Абдери, Самофракию, Маронею, Эн, Бессику, Фракию, Медику, Пеонию, иллирийцев, Диррахий, Канусий, отдаленный край Апулии, Кампанию, Этрурию, Писы, Луну, Луку, Геную, Лигурию, Антиполь, Массилию, Нарбон, Тарракон, середину Тарраконской Испании и далее Лузитанию. У гномона 9 футов, у тени — 8. Самый длинный день имеет 15 равноденственных часов и 6 и 2/3 минут<sup>461</sup>, или, как утверждает Нигидий<sup>462</sup>, 12 минут.

218. Седьмой пояс начинается с другого берега Каспийского моря<sup>463</sup>, проходит через Каллатис, Боспор, Борисфен<sup>464</sup>, Томы<sup>465</sup>, противоположную часть Фракии, трибаллов, оставшуюся часть Иллирика, Адриатическое море, Аквилею, Атин, Венецию, Викетию, Патавий, Верону, Кремону, Равенну, Анкону, Пицен, марсов, пелигнов, сабинов, Умбрию, Аримин, Бононию, Плаценцию, Медиолан, и все земли от Апеннин, а за Альпами — Галлию Аквитанскую, Виенну, Пиреней, Кельтиберию. При стержне часов в 35 футов, у тени — 36, так что в области Венеции тень становится равной гномону. Самый длинный день имеет 15 равноденственных часов и 36 минут<sup>466</sup>.

219. До сих пор мы излагали изыскания древних. Самые скрупулезные из следующих [ученых]<sup>467</sup> оставшуюся часть земли обозначили еще тремя поясами;

---

<sup>459</sup> Соотношение длины гномона и длины тени от него указывает на географическую широту 40,6°, в то время как продолжительность дня дает 41,4°. Эта несогласованность двух видов данных должна быть отнесена к некомпетентности Плиния в «изобретенной греками науке».

<sup>460</sup> С точки зрения географического наполнения климатических зон пятая и шестая не сильно различаются в своих северо-восточных краях.

<sup>461</sup> Соотношение длины гномона и длины тени здесь указывает на географическую широту 41,6°, в то время как продолжительность дня дает 43,2.

<sup>462</sup> Публий Нигидий Фигул — римский ученый I в. до н.э., написавший массу сочинений, и среди них «Sphaera», которую, очевидно, и имел в виду Плиний.

<sup>463</sup> Вероятно, имеется в виду западный берег океанического устья Каспийского моря. Судя по тому, что он находится в более северной зоне, т.е. севернее восточного берега устья, указанного в пятом поясе, на ментальной карте мира устье Каспийского моря было обращено к северо-востоку ойкумены.

<sup>464</sup> По-видимому, имеется в виду устье реки Борисфен (Днепр). Ср. Strabo II. 5. 25, где указание на Борисфен при расчетах меридианов и параллелей прямо разъясняется как указание на его устье.

<sup>465</sup> Судя по этим топонимам, седьмая климатическая зона проходила через северное (Боспор и Борисфен) и северо-западное (Каллатис и Томы) побережья Черного моря.

<sup>466</sup> Соотношение длины гномона и длины тени в 7-й зоне указывает на географическую широту 45,0°, в то время как продолжительность дня дает 46,3°.

<sup>467</sup> Возможно, имеется в виду деятельность Марка Випсания Агриппы (упомянут в § 3), который в своей «Хорографии» значительно расширил северные пределы известной земли.

[первый проходит] от Танаиса<sup>468</sup> через Меотийское озеро и сарматов<sup>469</sup> до Борисфена<sup>470</sup> и далее через даков и часть Германии, через Галлии, где океан охватывает берега, и там [самый длинный день] длится 16 [равноденственных] часов<sup>471</sup>; второй [пояс проходит] через гипербореев<sup>472</sup> и Британию, [и день там длится] 17 часов<sup>473</sup>; последний — скифский — от Рипейских хребтов<sup>474</sup> до [острова] Тиле<sup>475</sup>; в нем дни и ночи, как я сказал<sup>476</sup>, длятся попеременно<sup>477</sup>.

220. Те же [ученые] перед первым поясом, который мы описали, поместили еще два: первый через остров Мероэ и Птолемаиду, основанную на Красном море для охоты на слонов, где длиннейший день составляет 12 с половиной часов<sup>478</sup>; второй [пояс] — идущий через Сиену Египетскую, [день там длится] 13 часов<sup>479</sup>. Те же [ученые] к протяженности часов каждого пояса, вплоть до последнего, прибавили еще по половине часа<sup>480</sup>. О землях [рассказано] достаточно<sup>481</sup>.

---

<sup>468</sup> Имеется в виду устье реки Танаис (Дон).

<sup>469</sup> Имеются в виду сарматы, населявшие так называемую Европейскую Сарматия. Зона их расселения между Доном и Днепром (далее следуют даки) отражает политическую ситуацию середины I в. до н.э., когда геты (даки) под руководством Биребисты захватили огромную территорию, простирающуюся на востоке вплоть до Ольвии на Днепре. Сопоставив этот текст с фрагментом из «Хорографии» Агриппы, сохраненным самим Плинием (см. *НН*. IV. 81) и описывающим восточноевропейскую территорию, исследователи заметили, что членение территории здесь соответствует тому, что Плиний приписывал Агриппе, т.е. Сарматия простирается до Борисфена, далее на запад находится Дакия, за ней Германия и т.д. Поскольку помещение Дакии от Вислы до Сарматского Борисфена могло быть только у Агриппы (до него не знали Дакии и Вислы), а вскоре после него Сарматия, сильно продвинувшаяся на рубеже эр на запад, воспринималась как граничащая с Германией (см. уже у Мелы III. 25 и 33), весьма вероятно, что этот климатический пояс был введен в науку именно Агриппой.

<sup>470</sup> Как и в 7-м поясе, Борисфен означает здесь не город (Ольвию), а устье реки (Днепра).

<sup>471</sup> Длина дня этой зоны соответствует широте 49,1°.

<sup>472</sup> Об этом легендарном народе Плиний пишет в IV. 89–90; см. также *НН*. VI. 34. Расположение на одной параллели гипербореев и Британии означает, что Британия рассматривалась как находящаяся севернее Западной Европы.

<sup>473</sup> Соответствует 54,5° северной широты.

<sup>474</sup> Мифические горы на севере Евразии (см. выше в § 15).

<sup>475</sup> О мифическом острове Тиле (Туле), находящемся на севере дальше всех островов Северного моря в одном дне пути до замерзшего Кронийского океана, Плиний рассказывал в II. 186–187 и IV. 104 (*ultima Thyle*). Ср. также: Strabo I. 4. 2. Известно, что Пифей измерил с помощью гномона широту своего родного города Массалии и некоторых пунктов своего северного путешествия и эти измерения были использованы Гиппархом (см. Strabo I. 4. 4; II. 1. 12; II. 1. 18; II. 5. 8), на которого опирается Плиний.

<sup>476</sup> *НН*. IV. 104.

<sup>477</sup> В *НН*. II. 186–187 и IV. 104 Плиний сообщал, что на острове шесть месяцев длится день и шесть месяцев — ночь (ср. *Mela* III. 57). Те же сведения содержатся в описании живущих севернее Рипейских гор гипербореев в *НН*. IV. 89. Именно поэтому Плиний считал возможным соединить гипербореев и Туле в одном поясе.

<sup>478</sup> Соответствует 8,6° северной широты.

<sup>479</sup> Соответствует 16,7° северной широты.

<sup>480</sup> Очевидно, в распоряжении Плиния была и иная (более современная) таблица расположения зон, в которой протяженность самого длинного дня была на полчаса больше.

<sup>481</sup> Этими словами Плиний завершает географическую часть своей «Естественной истории», содержащую описание всей ойкумены (III–VI книги).